ESCH SUR SÛRE

ESCH SAUER

e Bléck

an eis Gemeng

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

1 › 2017

ADMINISTRATION COMMUNALE
D'ESCH-SUR-SÛRE

www.esch-sur-sure.lu

Infos

IMPRESSUM

Ont participé à la rédaction :

Pour la commission de la communication et de l'intégration :
Philippe Backes
Anne Jacquemart
Gilles Kintzelé
Jean Mabille
Mich Reding

Pour l'administration communale :
Sonja Gira
Carole Kirsch
Luc Leyder
Steve Pütz
Claude Schaack

Autres participants :
Charles Reiser
Krabbelstuff asbl
Les commissions consultatives de notre commune
Les associations culturelles et sportives de notre commune
Naturpark Öewersauer
Pierre Goetz

Photos :
Charles Reiser
Laurent Louis
Konschthaus a Frantzen
Naturpark Öewersauer
Philippe Backes
Pierre Goetz

Concept, Layout & Impression :
Imprimerie exe – Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé en 1100 exemplaires.

Distribué le 15/03/2017

Les articles sont publiés sous la responsabilité de leurs auteurs.

Éischte Bléck

Editorial / Leitartikel 4-5

Duerchbléck

Rapports du Conseil / Berichte des Gemeinderates 6-7

Emploi d'étudiants / Studentenjobs 10-11

Avis officiels / Amtliche Mitteilungen 12-13

Abléck

Elections communales / Gemeindewahlen 14-15

Krabbelstuff 16-19

EXPO 50 ans Lac Haute Sûre 20-21

Réckbléck

Naissances / Gebuerten 22

Partenariats / Liewenspartnerschaften 22

Mariages / Hochzäiten 23

Décès / Stierwfäll 23

Kannerwonschbam 24-25

Concert de Noël / Krëschtconcert 26-27

Concert de l'Épiphanie / Dräi-Kinnecks Concert 28-29

FC Racing Heiderscheid-Eschdorf 28-29

Fraen a Mammen Heischent 28-29

Album photos / Fotoalbum 30-39

Ubléck

Skeleton Team Luxembourg 40-41

Tennisclub Heischent 42

Klima-Bündnis 43

Sidec 44-45

Bummelbus 46-47

MyEnergy 46-47

Ausbléck

Grouss Botz 2017 48-49

Exposition de livres / Bicherausstellung 50-51

La fête des voisins / Nopeschfest 52

Fête de l'eau / Waasserfest 53

Ramassage de vieux vêtements / Alkleedersammlung 54

Oppe Gaardepäertchen 55

Kultur Treff 54-55

Kriminell Spueren durch Äifel an Éislek 56

Entente Metscheed 57

La sécurité routière dans notre région / Stroossesécherheet an Ärer Regioun 58-59

La nuit du sport 60-61

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations / Manifestatiounskalenner 62

Informations utiles / Nëtzlech Informatiounen 63

Eischte Bléck

Heiderscheid se pare de couleurs !

Comme évoqué dans la précédente édition du « Bléck », la commune d'Esch-sur-Sûre souhaite couvrir ses espaces verts de fleurs sauvages.

Les premiers travaux débuteront au printemps prochain, dans les parterres longeant la N15 à Heiderscheid. Le sol actuel sera en grande partie arraché et remplacé par un revêtement très fin et sans mauvaises herbes. Ensuite, des plantes vivaces ayant déjà poussé seront plantées dans les parterres et un mélange de graines de fleurs et d'herbes locales sera semé.

En automne, des oignons et des tubercules de plantes à floraison précoce doivent également y être ajoutés.

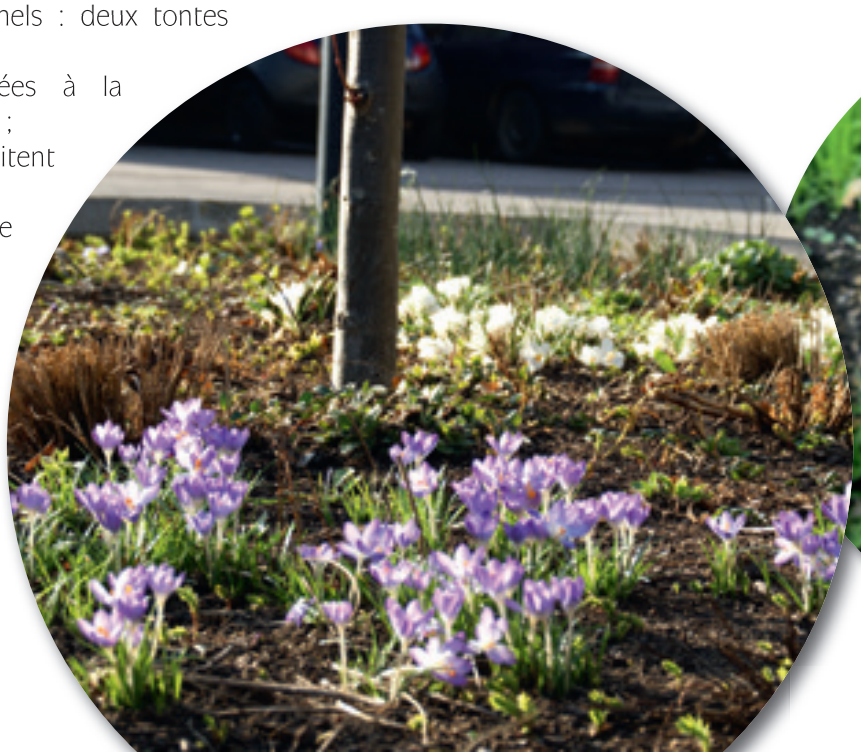
Ces plantations présentent plusieurs avantages :

- elles exigent très peu de soins par rapport aux parterres traditionnels : deux tontes par an suffisent ;
- elles sont adaptées à la sécheresse de l'été ;
- elles ne nécessitent aucun pesticide ;
- elles jouent un rôle important pour la biodiversité : de nombreux insectes, en particulier les papillons, sont faits pour les plantes locales et ont besoin de celles-ci pour se reproduire et se nourrir ;
- elles sont colorées, variées et éclatantes.

Les travaux seront menés par le service technique de la commune d'Esch-sur-Sûre et planifiés en collaboration avec la station biologique du parc naturel de la Haute-Sûre.

Par la suite, des actions similaires sont prévues, auxquelles des particuliers pourront également prendre part. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans une prochaine édition du « Bléck ».

Patrick Thommes
Parc naturel de la Haute-Sûre



In Heiderscheid wird es bunt!

Im letzten „Bléck“ wurde es bereits angedeutet: die Gemeinde Esch-Sauer will verstärkt auf den Einsatz von Wildblumen auf ihren Grünflächen setzen.

In diesem Frühjahr beginnen die ersten Arbeiten, an den Beeten entlang der N 15 in Heiderscheid. Der vorhandene Boden wird größtenteils entnommen und durch ein sehr mageres und unkrautfreies Substrat ersetzt. Anschließend werden die Beete mit bereits vorgezogenen Stauden (sogenannte Initialstauden) besetzt und eine Samenmischung mit einheimischen Blumen und Gräsern eingesät.

Im Herbst sollen dann noch Zwiebeln und Knollen von Frühblühern folgen.

Solche Bepflanzungen haben gleich mehrere Vorteile:

- Der Pflegeaufwand ist im Vergleich zu traditionellen Beeten sehr gering: er begrenzt sich auf zweimaliges Mähen pro Jahr.
- Die Pflanzen sind auf Trockenheit im Sommer spezialisiert.
- Es werden keinerlei Pestizide benötigt.
- Sie leisten einen wichtigen Beitrag zur Biodiversität. Viele Insekten, insbesondere Schmetterlinge, sind auf die heimischen Pflanzen spezialisiert und benötigen diese zur Vermehrung und Futteraufnahme.
- Sie sind bunt, abwechslungsreich und voller Leben.

Die Arbeiten werden vom technischen Dienst der Gemeinde Esch-Sauer ausgeführt und in Zusammenarbeit mit der Biologischen Station des Naturpark Öewersauer geplant.

In einer weiteren Phase sind ähnliche Aktionen, an denen auch Privatleute teilnehmen können, geplant. Mehr dazu in einer späteren Ausgabe des „Bléck“!

Patrick Thommes
Naturpark Öewersauer

Duerchbléck

Rapports du Conseil

Séance publique du 13 décembre 2016

Présents : G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners, échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer (absent pour le point no 1), L. Rippinger, J. Sanavia (absent pour le point no 1), J. Sliepen et G. Weyer, conseillers ; L. Leyder, secrétaire communal.

Excusé: S. Zeien, conseiller.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

1. approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'école de musique pour l'année 2016/2017
2. approbation d'un contrat avec l'agriculteur Gilbert Deltgen concernant l'aménagement d'une aire de collecte pour déchets verts
3. approbation d'une nouvelle convention avec la Fondation « Stëftung Hëllef Doheem » concernant les projets « Betreit Wunnen Doheem » et « Service Senior+ »
4. approbation d'un acte d'échange avec les époux Norbert et Edmée Faber-Moecher de Grevels aux termes duquel
   a) la commune cède aux époux Faber-Moecher des parcelles sises à Merscheid, au lieu-dit « An der Riecht », contenant au total 53 ares 20 centiares, au prix total de 33.217,00 EUR, et
   b) les époux Faber-Moecher cèdent à la commune une parcelle sise à Merscheid au lieu-dit « Kunnenbour », contenant 56 ares 30 centiares, au prix total de 33.217,00 EUR
5. approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société Immo Samimi Blasius Sàrl de Colmar-Berg aux termes duquel la société Immo Samimi Blasius Sàrl cède à la commune à titre gratuit une parcelle sise à Eschdorf, au lieu-dit « Auf der Hoecht », contenant 4 ares 45 centiares
6. modification des règlements de circulation des anciennes communes d'Esch-sur-Sûre, de Heiderscheid et de Neunhausen en créant des passages supplémentaires pour piétons dans les localités d'Esch-sur-Sûre, de Heiderscheid et de Neunhausen
7. prolongation du règlement communal du 22 septembre 2015 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2017 inclus
8. reclassement en domaine privé communal de deux parcelles sises à Bonnal
9. approbation des contrats de bail commercial avec les locataires du Centre commercial à Heiderscheid conclus le 27 juin 2016 avec la société « Den Heischter », le 28 juin 2016 avec la société à responsabilité limitée « Jos & Jean-Marie » et le 28 juin 2016 avec Monsieur Joël Quintus
10. approbation des décomptes établis le 5 décembre 2016 par le collège échevinal concernant les charges locatives à payer par les locataires « Pall Center », « Den Heischter », « Jos & Jean-Marie » et Monsieur Joël Quintus
11. approbation de la proposition du collège échevinal d'accorder des notes de crédit concernant la facturation de l'eau perdue lors d'une fuite sur des raccordements privés due par Madame Elisabeth

Berichte des Gemeinderates

Öffentliche Sitzung vom 13. Dezember 2016

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners, Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier, R. Origer (abwesend bei Punkt Nr. 1), L. Rippinger, J. Sanavia (abwesend bei Punkt Nr. 1), J. Sliepen und G. Weyer, Gemeinderäte; L. Leyder, Gemeindesekretär. .

Entschuldigt: S. Zeien, Gemeinderat.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

1. Billigung der berichtigten Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2016/2017

2. Billigung eines Vertrags mit dem Landwirt Gilbert Deltgen über die Einrichtung einer Grünschnittsammelstelle

3. Billigung einer neuen Vereinbarung mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“ betreffend die Projekte „Betreit Wunnen Doheem“ und „Service Senior+“

4. Billigung einer Tauschurkunde mit den Eheleuten Norbert und Edmée Faber-Moecher aus Grevels, laut welcher

   a) die Gemeinde den Eheleuten Faber-Moecher in Merscheid, Flurname „An der Riecht“, gelegene Parzellen, enthaltend 53 Ar 20 Zentiar, zum Gesamtpreis von 33.217,00 EUR abtritt und

   b) die Eheleute Faber-Moecher der Gemeinde eine in Merscheid, Flurname „Kunnenbour“, gelegene Parzelle, enthaltend 56 Ar 30 Zentiar, zum Gesamtpreis von 33.217,00 EUR abtritt

5. Billigung einer Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung mit der Gesellschaft Immo Samimi Blasius Sàrl aus Colmar-Berg, laut welcher die Gesellschaft Immo Samimi Blasius Sàrl der Gemeinde unentgeltlich eine in Eschdorf, Flurname „Auf der Hoecht“, gelegene Parzelle, enthaltend 4 Ar 45 Zentiar abtritt

6. Änderung der Verkehrsregelungen der ehemaligen Gemeinden Esch-Sauer, Heiderscheid und Neunhausen zur Einrichtung zusätzlicher Fußgängerüberwege in den Ortschaften Esch-Sauer, Heiderscheid und Neunhausen

7. Verlängerung der Verordnung vom 22. September 2015 zur Einführung einer Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2017

8. Neueinstufung von in Bonnal gelegenen Parzellen in kommunales Privatgut

9. Billigung der gewerblichen Mietverträge mit den Mietern des Einkaufszentrums, die am 27. Juni 2016 mit der Gesellschaft „Den Heischter“, am 28 Juni 2016 mit der Gesellschaft mit beschränkter Haftung „Jos & Jean-Marie“ und am 28. Juni 2016 mit Herrn Joël Quintus abgeschlossen wurden

10. Billigung des am 5. Dezember 2016 vom Schöffenrat erstellten Abschlusses bezüglich der von den Mietern „Pall Center“, „Den Heischter“, „Jos & Jean-Marie“ und Herrn Joël Quintus zu zahlenden Mietnebenkosten

11. Billigung des Vorschlags des Schöffenrats, Frau Elisabeth Omes aus Luxemburg und dem Hotel-Restaurant Braas Sàrl aus Eschdorf für das 1. Semester 2016 eine Gutschrift im Zusammenhang

Omes de Luxembourg et l'Hôtel-Restaurant Braas Sàrl d'Eschdorf pour le 1er semestre 2016

12. approbation du projet de modification ponctuelle des parties graphique et écrite du plan d'aménagement général de l'ancienne commune de Heiderscheid concernant les sites du SEBES à Eschdorf élaboré par le bureau d'études Zeyen & Baumann de Bereldange sur l'initiative du collège échevinal de la commune d'Esch-sur-Sûre, tel que remanié ponctuellement de façon à tenir compte de l'avis de la Commission d'Aménagement et de la Ministre de l'Environnement et des observations présentées par le SEBES

13. approbation du projet de modification ponctuelle des parties graphique et écrite du plan d'aménagement général de l'ancienne commune d'Esch-sur-Sûre concernant les sites du SEBES à Esch-sur-Sûre élaboré par le bureau d'études Zeyen & Baumann de Bereldange sur l'initiative du collège échevinal de la commune d'Esch-sur-Sûre, tel que remanié ponctuellement de façon à tenir compte de l'avis de la Commission d'Aménagement et de la Ministre de l'Environnement et des observations présentées par le SEBES

14. approbation d'une convention de servitude conclue le 10 octobre 2016 entre le collège échevinal et le bureau du SEBES concernant la pose d'une conduite d'eau

15. approbation d'une convention conclue le 7 novembre 2016 entre le collège échevinal et le bureau du SEBES relative aux projets de modification ponctuelle des parties graphique et écrite du plan d'aménagement général (PAG) concernant les sites du SEBES dans le cadre de l'extension et de la modernisation des capacités de traitement des eaux du lac de la Haute-Sure.

16. approbation du budget rectifié de l'exercice 2016 avec le tableau récapitulatif reproduit ci-dessous :

	Service ordinaire	**Service extraordinaire**
Total des recettes Total des dépenses	11.693.808,03 10.710.852,75	8.504.480,95 11.123.488,25
Boni propre à l'exercice Mali propre à l'exercice	982.955,28	 2.619.007,30
Boni du compte 2015 Mali du compte 2015	2.360.367,86	
Boni général Mali général	3.343.323,14	 2.619.007,30
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2.619.007,30	2.619.007,30
Boni présumé fin 2016 Mali présumé fin 2016	**724.315,84**	

17. approbation du budget de l'exercice 2017 avec le tableau récapitulatif reproduit ci-dessous :

	Service ordinaire	**Service extraordinaire**
Total des recettes Total des dépenses	10.743.476,02 10.132.195,80	8.284.881,95 9.589.623,87
Boni propre à l'exercice Mali propre à l'exercice	611.280,22	 1.304.741,92
Boni présumé fin 2016 Mali présumé fin 2016	724.315,84	
Boni général Mali général	1.335.596,06	 1.304.741,92
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.304.741,92	1.304.741,92
Boni présumé fin 2017 Mali présumé fin 2017	**30.854,14**	

18. approbation d'un devis au montant total de 140.119,70 EUR établi le 8 novembre 2016 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2017

mit der Verrechnung von Leckwasser an Privatanschlüssen zu gewähren

12. Billigung des vom Planungsbüro Zeyen & Baumann aus Bereldange auf Betreiben des Schöffenrats der Gemeinde Esch-Sauer erstellten Vorhabens zur punktuellen Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend die SEBES-Standorte in Eschdorf, welches Vorhaben punktuell überarbeitet wurde, um der Stellungnahme des Planungsausschusses und der Umweltministerin sowie den Anmerkungen der SEBES Rechnung zu tragen

13. Billigung des vom Planungsbüro Zeyen & Baumann aus Bereldange auf Betreiben des Schöffenrats der Gemeinde Esch-Sauer erstellten Vorhabens zur punktuellen Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Esch-Sauer betreffend die SEBES-Standorte in Esch-Sauer, welches Vorhaben punktuell überarbeitet wurde, um der Stellungnahme des Planungsausschusses und der Umweltministerin sowie den Anmerkungen der SEBES Rechnung zu tragen

14. Billigung einer am 10. Oktober 2016 zwischen dem Schöffenrat und dem Büro der SEBES geschlossenen Dienstbarkeitsvereinbarung betreffend die Verlegung einer Wasserleitung

15. Billigung einer am 7. November 2016 zwischen dem Schöffenrat und dem Büro der SEBES geschlossenen Vereinbarung betreffend die punktuelle Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) betreffend die SEBES-Standorte im Rahmen des Ausbaus und der Modernisierung der Kapazitäten zur Aufbereitung des Wassers aus dem Obersauer-Stausee

16. Billigung des berichtigten Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2016 entsprechend der folgenden Übersichtstabelle:

	ordentlicher Teil	**außerordentlicher Teil**
Einnahmen gesamt Ausgaben gesamt	11.693.808,03 10.710.852,75	8.504.480,95 11.123.488,25
Überschuss des Geschäftsjahres Verlust des Geschäftsjahres	982.955,28	 2.619.007,30
Überschuss des Abschlusses 2015 Verlust des Abschlusses 2015	2.360.367,86	
Allgemeiner Überschuss Allgemeiner Verlust	3.343.323,14	 2.619.007,30
Übertrag vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil	- 2.619.007,30	2.619.007,30
Erwarteter Überschuss Ende 2016 Erwartete Verluste Ende 2016	**724.315,84**	

17. Billigung des Haushaltsplans für das Geschäftsjahr 2017 entsprechend der folgenden Übersichtstabelle:

	ordentlicher Teil	**außerordentlicher Teil**
Einnahmen gesamt Ausgaben gesamt	10.743.476,02 10.132.195,80	8.284.881,95 9.589.623,87
Überschuss des Geschäftsjahres Verlust des Geschäftsjahres	611.280,22	 1.304.741,92
Erwarteter Überschuss Ende 2016 Erwartete Verluste Ende 2016	724.315,84	
Allgemeiner Überschuss Allgemeiner Verlust	1.335.596,06	 1.304.741,92
Übertrag vom ordentlichen zum außerordentlichen Teil	- 1.304.741,92	1.304.741,92
Erwarteter Überschuss Ende 2017 Erwartete Verluste Ende 2017	**30.854,14**	

18. Billigung des am 8. November 2016 von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft erstellten Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Flurwege während des Rechnungsjahres 2017 für insgesamt 140.119,70 EUR

Séance publique du 14 février 2017

Présents: G. Kintzelé, bourgmestre ; M. Binsfeld, C. Ferber et R. Lanners (absent pour les points nos 10 à 14), échevins ; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier (absent pour les points nos 1 à 10), R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer et S. Zeien, conseillers ; L. Leyder, secrétaire.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

1. prise de connaissance du plan pluriannuel de financement 2017 portant sur les années 2018, 2019 et 2020
2. approbation des conventions du 6 février 2017 conclues entre le collège échevinal et les Fabriques d'églises d'Eschdorf, d'Esch-sur-Sûre, de Heiderscheid, d'Insenborn, de Merscheid, de Neunhausen et de Tadler concernant la propriété des édifices religieux et des immeubles non religieux sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre
3. approbation du contrat du 6 février 2017 aux termes duquel la commune met gratuitement à disposition de la Fabrique d'église le logement sis à L-9660 Insenborn, An der Gaass 19, en vue de le sous-louer aux bénéficiaires d'une protection internationale
4. approbation d'un acte d'échange aux termes duquel
   a) la commune cède aux consorts Rodesch une parcelle sise à Eschdorf, lieu-dit « Alten Busch », contenant 81 ares 63 centiares, au prix de 48.161,70 EUR, et
   b) les consorts Rodesch cèdent à la commune une parcelle sise à Heiderscheid, lieu-dit « Auf den Jeichen », contenant 57 ares 60 centiares, au prix de 52.244,50 EUR
5. approbation d'un acte de cession par lequel la société Immo Samimi Blasius Sàrl de Colmar-Berg cède à la commune à titre gratuit une parcelle sise à Eschdorf, lieu-dit « Auf der Hoecht », contenant 4 ares 18 centiares
6. approbation du projet de modification ponctuelle des parties graphique et écrite du plan d'aménagement général de l'ancienne commune de Heiderscheid concernant un reclassement au lieu-dit «Bei Schmitzgart» à Heiderscheid
7. approbation du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Heiderscheid, lieu-dit « Schmitzgart »
8. approbation du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Esch-sur-Sûre, lieu-dit « Am Eltersberg »
9. approbation d'un devis établi par la station biologique du « Naturpark Öewersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2017 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 45.000,00 EUR
10. proposition à l'association Performance Club asbl d'organiser les futures éditions « Trail Uewersauer » à Lultzhausen en lui accordant une aide financière annuelle de 1.500,00 EUR
11. accord de principe pour le soutien financier pour l'organisation du « Marionettefestival 2018 » à Tadler
12. allocation d'un subside extraordinaire de 100,00 EUR au Sportlycée destiné à financer le séjour de l'équipe masculine du Sportlycée à Porec en Croatie dans le cadre des championnats du Monde ISF de Basketball du 29 avril au 7 mai 2017
13. allocation d'un subside extraordinaire de 3.365,00 EUR au service d'incendie et de sauvetage communal
14. modification de la liste des subsides ordinaires à verser aux associations locales

Emploi d'étudiants auprès de la commune

La commune engagera des étudiants pour l'encaissement des taxes de stationnement pendant les vacances d'été 2017. Le nombre de places est limité. Les candidats, qui doivent être âgés entre 16 et 27 ans, sont invités à présenter leur demande, avec un certificat de scolarité, à l'administration communale pour le 31 mars au plus tard, en précisant leur période de travail préférée.

Le collège échevinal

Öffentliche Sitzung vom 14. Februar 2017

Anwesend: G. Kintzelé, Bürgermeister; M. Binsfeld, C. Ferber und R. Lanners (abwesend bei den Punkten 10 bis 14), Schöffen; J. Feyerstein, M. Goedert, Y. Karier (abwesend bei den Punkten 1 bis 10), R. Origer, L. Rippinger, J. Sanavia, J. Sliepen, G. Weyer und S. Zeien, Gemeinderäte ; L. Leyder, Sekretär .

Entschuldigt: S. Zeien, Gemeinderat.

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

1. Kenntnisnahme des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement) 2017, der sich auf die Jahre 2018, 2019 und 2020 bezieht

2. Billigung der Vereinbarungen vom 6. Februar 2017 zwischen dem Schöffenrat und den Kirchenfabriken von Eschdorf, Esch-Sauer, Heiderscheid, Insenborn, Merscheid, Neunhausen und Tadler betreffend das Eigentum der Sakralbauten und Profanbauten auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer

3. Billigung des Vertrags vom 6. Februar 2017, laut welchem die Gemeinde der Kirchenfabrik die Unterkunft in L-9660 Insenborn, An der Gaass 19, kostenlos zur Verfügung stellt, um sie an Personen, denen internationaler Schutz gewährt wurde, unterzuvermieten

4. Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher a) die Gemeinde den Konsorten Rodesch eine in Eschdorf, Flurname „Alten Busch“, gelegene Parzelle, enthaltend 81 Ar 63 Zentiar, zum Preis von 48.161,70 EUR abtritt und b) die Konsorten Rodesch der Gemeinde eine in Heiderscheid, Flurname „Auf den Jeichen“, gelegene Parzelle, enthaltend 57 Ar 60 Zentiar, zum Preis von 52.244,50 EUR abtreten

5. Billigung einer Abtretungsurkunde, durch welche die Gesellschaft Immo Samimi Blasius Sàrl aus Colmar-Berg der Gemeinde unentgeltlich eine in Eschdorf, Flurname „Auf der Hoecht“, gelegene Parzelle, enthaltend 4 Ar 18 Zentiar, abtritt

6. punktuelle Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid betreffend die Neueinstufung von „Bei Schmitzgart“ in Heiderscheid

7. Billigung des Teilbebauungsplans bezüglich verschiedener Liegenschaften in Heiderscheid, Flurname „Schmitzgart“

8. Billigung des Teilbebauungsplans bezüglich verschiedener Liegenschaften in Esch-Sauer, Flurname „Am Eltersberg“

9. Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öewersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2017 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 45.000,00 EUR

10. Vorschlag an die Vereinigung Performance Club asbl, die künftigen Ausgaben des „Trail Uewersauer“ in Lultzhausen zu veranstalten und ihr eine jährliche finanzielle Beihilfe von 1.500,00 EUR zu gewähren

11. Grundsatzgenehmigung zur finanziellen Unterstützung der Veranstaltung des „Marionettefestival 2018“ in Tadler

12. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 100,00 EUR an das Sportgymnasium, um den Aufenthalt der Herrenmannschaft des Sportgymnasiums in Porec/Kroatien im Rahmen der ISF-WM im Basketball vom 29. April bis zum 7. Mai 2017 zu finanzieren

13. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 3.365,00 EUR an den Not- und Feuerschutzdienst der Gemeinde

14. Änderung der Liste der an die lokalen Vereine gewährten ordentlichen Zuschüsse

Studentenjobs bei der Gemeinde

Die Gemeinde stellt während der Sommerferien 2017 eine begrenzte Anzahl von Studenten für das Einkassieren der Parkgebühren ein. Die Kandidaten, die zwischen 16 und 27 Jahren alt sein müssen, sind gebeten, ihren Antrag bis zum 31. März bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Dem Antrag muss unbedingt eine Studienbescheinigung beigelegt werden. Außerdem sollte die bevorzugte Arbeitsperiode angegeben werden.

Der Schöffenrat

Abrogation de la règlementation concernant les services de taxis
Délibération du conseil communal du 28 juin 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 15 novembre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 novembre 2016, no de référence 322/16/CR
Publication le 30 novembre 2016

Modification de la règlementation concernant la circulation (emplacement pour taxis)
Délibération du conseil communal du 28 juin 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 15 novembre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 novembre 2016, no de référence 322/16/CR
Publication le 30 novembre 2016

Modification de la règlementation concernant la circulation (Beedemterwee à Eschdorf)
Délibération du conseil communal du 28 juin 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 15 novembre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 novembre 2016, no de référence 322/16/CR
Publication le 30 novembre 2016

Confirmation du règlement du 17 octobre 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre
Délibération du conseil communal du 8 novembre 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 25 novembre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 5 décembre 2016, no de référence 322/16/CR
Publication le 14 décembre 2016

Confirmation du règlement du 24 octobre 2016 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre
Délibération du conseil communal du 8 novembre 2016
Approbation par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures le 25 novembre 2016 et par le Ministre de l'Intérieur le 5 décembre 2016, no de référence 322/16/CR
Publication le 14 décembre 2016

Prolongation du règlement communal du 22 septembre 2015 instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2017 inclus.
Délibération du conseil communal du 13 décembre 2016
Publication le 23 décembre 2016

Modification du plan d'aménagement général de la commune d'Esch-sur-Sûre, concernant des fonds sis à Esch-sur-Sûre, au lieu-dit « hinter den Kaemen, Breitwies, site SEBES »
Délibération du conseil communal du 13 décembre 2016
Approbation par le Ministre de l'Intérieur du 1er février 2017, no de référence 88C/005/2016, sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain
Publication le 17 février 2017

Modification du plan d'aménagement général de la commune d'Esch-sur-Sûre, concernant des fonds sis à Eschdorf, au lieu-dit « Auf der Houscht »
Délibération du conseil communal du 13 décembre 2016
Approbation par le Ministre de l'Intérieur du 9 février 2017, no de référence 88C/006/2016, sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain
Publication le 17 février 2017

Amtliche Mitteilungen

Abschaffung der Gebührenordnung betreffend die Taxidienste
Beratung des Gemeinderats vom 28. Juni 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 15. November 2016 und durch den Innenminister am 18. November 2016, Zeichen 322/16/CR
Veröffentlichung am 30. November 2016

Änderung der Verkehrsregelung (Taxistellplatz)
Beratung des Gemeinderats vom 28. Juni 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 15. November 2016 und durch den Innenminister am 18. November 2016, Zeichen 322/16/CR
Veröffentlichung am 30. November 2016

Änderung der Verkehrsregelung (Beedemterwee in Eschdorf)
Beratung des Gemeinderats vom 28. Juni 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 15. November 2016 und durch den Innenminister am 18. November 2016, Zeichen 322/16/CR
Veröffentlichung am 30. November 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffenrats vom 17. Oktober 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer
Beratung des Gemeinderats vom 8. November 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 25. November 2016 und durch den Innenminister am 5. Dezember 2016, Zeichen 322/16/CR
Veröffentlichung am 14. Dezember 2016

Bestätigung der Verordnung des Schöffenrats vom 24. Oktober 2016 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer
Beratung des Gemeinderats vom 8. November 2016
Verabschiedet durch den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 25. November 2016 und durch den Innenminister am 5. Dezember 2016, Zeichen 322/16/CR
Veröffentlichung am 14. Dezember 2016

Verlängerung der Verordnung vom 22. September 2015 zur Einführung einer Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2017.
Beratung des Gemeinderats vom 13. Dezember 2016
Veröffentlichung am 23. Dezember 2016

Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Esch-Sauer betreffend verschiedene Liegenschaften in Esch-Sauer, Flurname „hinter den Kaemen, Breitwies, Standort SEBES“
Beratung des Gemeinderats vom 13. Dezember 2016
Verabschiedet durch den Innenminister am 1. Februar 2017, Zeichen 88C/005/2016, auf der Grundlage von Artikel 18 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung
Veröffentlichung am 17. Februar 2017

Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Esch-Sauer betreffend verschiedene Liegenschaften in Eschdorf, Flurname „Auf der Houscht“
Beratung des Gemeinderats vom 13. Dezember 2016
Verabschiedet durch den Innenminister am 9. Februar 2017, Zeichen 88C/006/2016, auf der Grundlage von Artikel 18 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung
Veröffentlichung am 17. Februar 2017

S'inscrire sur les listes électorales en tant que non-luxembourgeois

Conditions :

- être âgé de 18 ans accomplis au jour des élections
- jouir des droits civils et ne pas être déchu du droit de vote dans l'Etat de résidence ou dans l'Etat d'origine
- être domicilié dans le Grand-Duché et y avoir résidé légalement au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale pendant 5 années au moins

S'inscrire sur les listes électorales est facile, vous devez tout simplement vous rendre à l'administration communale jusqu'au 13 juillet 2017 et vous munir d'un document d'identité en cours de validité (carte d'identité ou passeport).

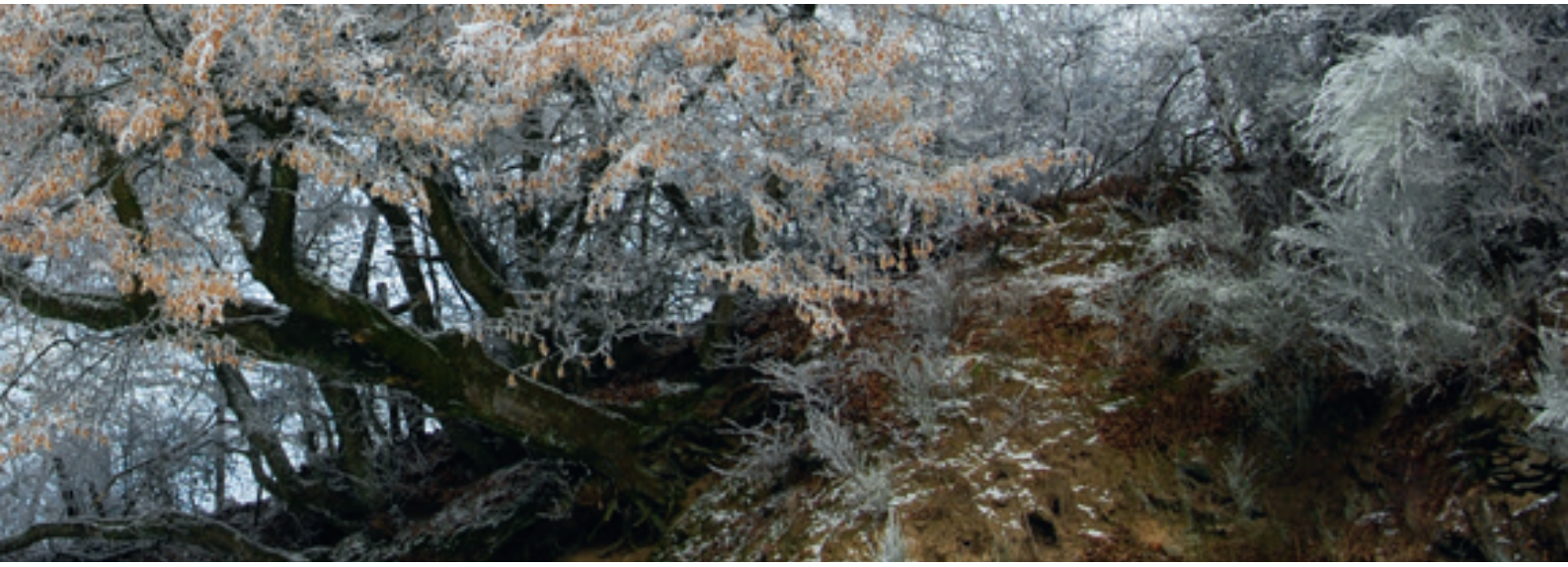
En tant que ressortissant d'un pays de l'Union européenne, il est possible de s'inscrire aux élections européennes en même temps qu'aux élections communales.

À savoir :

- Tout électeur est automatiquement réinscrit pour les prochaines élections communales et son vote est dès lors obligatoire. En cas de déménagement, le transfert sur les listes électorales de la nouvelle commune est automatique.
- Tout électeur étranger peut demander d'être rayé de la liste électorale.

Chaque électeur inscrit recevra une lettre indiquant le jour des élections et les heures d'ouverture du local de vote. La convocation contient également des instructions pour l'électeur et la liste des candidats.

©www.shutterstock.com



Sich als Nicht-Luxemburger in das Wählerverzeichnis eintragen lassen

Voraussetzungen:

- am Wahltag das 18. Lebensjahr vollendet haben
- im Besitz der Bürgerrechte sein und ihr Wahlrecht im Wohnsitzstaat oder im Herkunftsland nicht verloren haben
- im Großherzogtum ansässig sein und zum Zeitpunkt des Antrags auf Eintragung in die Wählerverzeichnisse mindestens 5 Jahre legal im Land gewohnt haben

Sich in das Wählerverzeichnis eintragen zu lassen, ist ganz einfach. Sie müssen nur bis zum 13. Juli 2017 am Schalter der Gemeindeverwaltung vorstellig werden und ein gültiges Ausweisdokument (Personalausweis oder Reisepass) mitnehmen.

Die Tatsache, im Wählerverzeichnis für die Gemeindewahlen eingetragen zu sein, bedeutet aber nicht, dass Sie auch bei Europawahlen wählen dürfen. Es handelt sich um zwei unterschiedliche Wählerverzeichnisse, in die man sich einzeln eintragen lassen muss.

Gut zu wissen:

- Jeder Wähler ist automatisch auch für die folgenden Kommunalwahlen eingetragen und somit zur Stimmabgabe verpflichtet. Bei einem Umzug werden die Daten für das Wählerverzeichnis der neuen Gemeinde automatisch übermittelt.
- Jeder ausländische Wähler kann sich aus den Wählerverzeichnissen streichen lassen.

Jeder Wähler erhält eine Wahlbenachrichtigung, in welcher der Wahltag sowie die Öffnungszeiten des Wahllokals angegeben sind. Diese Wahlbenachrichtigung enthält außerdem eine Anleitung für den Wähler sowie die Kandidatenliste.

« Un enfant, ça rit et ça pleure :
un enfant ça invente le bonheur »

Romain Guilleaumes

La fin de l'année 2016 a été marquée par la venue de St Nicolas et des bricolages de Noël.
Les enfants ont profité de nos activités d'Airtramp, de gymnastique et de natation.
Les excursions et les promenades de décembre ont été douces grâce à la météo.
En janvier, par contre, vive la venue de la neige et des bonhommes de neige.

„Kinder lachen und weinen:
Kinder erfinden das Glück“

Romain Guilleaumes

Zum Jahresende kam der Nikolaus und wir haben Weihnachtsdekoration gebastelt.
Wir waren mit den Kindern auf dem Airtramp, beim Sport und beim Schwimmen.
Bei den Ausflügen und Spaziergängen im Dezember herrschte mildes Wetter.
Dafür konnten wir im Januar mit der Ankunft des Winters Schneemänner bauen.

PONT FLOTTANT POUR PIÉTONS
PONT D'INSENBORN
INSENBORN
BARRAGE DE BAVIGNE
BAVIGNE
PRÉ-BARRAGE MISÈRE
PONT MISÈRE
SEO
EXPO

BARRAGE DE COMPENSATION IV
BARRAGE III
BARRAGE II
BARRAGE I
BARRAGE PRINCIPAL
SEBES
PONT DE LULTZHAUSEN
ESCH-SUR-SÛRE
HEIDI RSCHEIDE/GRUND
Le lac de barrage
L'interaction de nombreuses composantes
Der Stausee
Zusammenspiel vieler Komponenten
The storage lake
An interaction of numerous components
Barrages d' Esch-sur-Sûre / Staustufen von Esch-Sauer
50 Jahre Stausee Obersauer
10 Jahre

Réckbléck

Naissances / Gebuerten

Flammang Misini Leonis	Esch-sur-Sûre	10-01-2016
Deda Beniamin	Neunhausen	21-01-2016
Quintus Hary Yann	Eschdorf	12-02-2016
Stafa Luka	Neunhausen	16-02-2016
Mansouri Fedi	Merscheid	13-03-2016
Munoz Clara	Merscheid	20-03-2016
Soumah Beau	Bonnal	19-05-2016
Teixeira Liam	Merscheid	23-05-2016
Posing Catherine	Eschdorf	15-06-2016
Chouchane Anas	Merscheid	09-07-2016
Klee Wirtz Luca Théo	Insenborn	19-07-2016
Federspiel Svea	Insenborn	04-08-2016
Cardinali Rodrigues Mariana	Esch-sur-Sûre	09-08-2016
Stemper Katrin	Eschdorf	30-08-2016
Borges Sousa Mia	Neunhausen	05-09-2016
Mamuti Bukra	Eschdorf	05-10-2016
Chow Wing Sarah Jo Mei Lan	Eschdorf	12-10-2016
Grethen Enya Jeanne	Esch-sur-Sûre	30-10-2016
Hermes Kaja	Esch-sur-Sûre	02-12-2016

Partenariats / Liewenspartnerschaften

Welter Fränky	Pax Corinne	Ringel	12-01-2016
Grethen Robert	Steimes Carine	Esch-sur-Sûre	15-02-2016
Schmitz Frank	Barthels Catherine	Neunhausen	30-05-2016
Klee Ben	Wirtz Caroline	Insenborn	07-11-2016
Herrmann Joe	Muller Liz	Eschdorf	21-11-2016
Kurtisi Argent	Helbach Melusina	Heiderscheid	19-12-2016
Seiferling Thomas	Brack Carole	Eschdorf	19-12-2016

Mariages / Hochzäiten

Lang Marcel	Ada Anne	Esch-sur-Sûre	29.01.2016
Federspiel Sacha	Leger Nathalie	Insenborn	26.02.2016
Hagen Luc	Mehlen Clarisse	Insenborn	25.03.2016
Feller Scharel	De Wilde Nathalie	Heiderscheid	08.04.2016
Vets Ludovic	Vloeberghs Veerle Joanna	Esch-sur-Sûre	22.04.2016
Huybrechts Philippe	Kips Vanessa	Eschdorf	29.04.2016
Renckens Charles	Scholtes Lynn	Heiderscheid	01.07.2016
Chauviere Patrick	Da Costa Ferreira Maria	Heiderscheidergrund	20.08.2016
Pereira Vaz Tiago	Gomes Da Silva Liliana	Eschdorf	22.08.2016
Gobillot Mike	Gilbert Jennifer	Heiderscheid	02.09.2016
Ernzen Christophe	Floener Cynthia	Eschdorf	09.09.2016
Schmit Jo	Weber Pascale	Eschdorf	16.09.2016
Hermes Mike	Thilges Joëlle	Esch-sur-Sûre	25.10.2016
Pereira Gonçalves Franco	Wagener Wendy	Heiderscheid	08.12.2016

Décès / Stierwfäll

Wohner Julie	Eschdorf	21-01-2016
Everad René	Insenborn	24-01-2016
Lux Myriam	Eschdorf	25-01-2016
Losch Olga Maria	Heiderscheid	12-02-2016
Weiler Joseph	Eschdorf	15-04-2016
Bingen Gabrielle Catherine	Heiderscheid	19-04-2016
Werné Marcel	Insenborn	04-06-2016
Heintz Fernand	Dirbach	16-07-2016
Peters Helene	Heiderscheid	16-07-2016
Faber Renée	Insenborn	18-07-2016
Justen Camille Justin	Eschdorf	11-10-2016
Einsweiler Jean	Heiderscheid	25-10-2016
Wolf Renate	Heiderscheid	29-10-2016

« Kannerwonschbam » : une action de solidarité réussie dans le canton de Wiltz

Pour la période de l'Avent, le Lions-Club de Wiltz a mis en place, avec l'Office social de Wiltz, l'action de solidarité « Kannerwonschbam », un arbre à souhaits pour les enfants, dont le but était d'offrir pour Noël à chaque enfant du canton, quel que soit son environnement social, la possibilité de voir un de ses vœux se réaliser.

À la plus grande joie de tous, les vœux de tous les enfants concernés ont pu être exaucés grâce au soutien logistique des communes de Boulaide, d'Esch-sur-Sûre, de Goesdorf, du Lac de la Haute-Sûre, de Winseler et de Wiltz ainsi qu'à l'incroyable générosité de leurs habitants. Les cadeaux ont été remis aux enfants le 22 décembre au château de Wiltz. Ces derniers se sont montrés particulièrement ravis du beau geste de l'école régionale de Harlange, qui a pour sa part offert un sachet de Saint-Nicolas à chacun d'entre eux. Il convient également de souligner l'initiative des travailleurs communaux de la commune de Wiltz, qui ont participé à l'action en accordant un don de 700 €.

Nous souhaitons remercier chaleureusement tous ceux qui ont, cette année, permis de faire scintiller un peu plus les yeux de près de 120 enfants. Et puisqu'il n'y a rien de plus beau qu'un enfant heureux, le Lions-Club de Wiltz a décidé de réitérer cette belle et importante action en 2017.

Kannerwonschbam: eng gelonge Solidaritéitswell am Kanton Wooltz

Fir d'Adventszäit hat de Lions-Club vu Wooltz, zesumme mam Office social vu Wooltz, d'Solidaritéits-Aktioun vum „Kannerwonschbam" organiséiert. D'Zil vun dëser Initiativ war, datt all Kand am Kanton fir Chrëschtdag d'Chance sollt hunn, ee Wonsch erfëllt ze kréien, an dëst onofhängeg vu sengem sozialen Ëmfeld.

Dank der logistescher Ënnerstëtzung vun de Gemenge Bauschelt, Esch-Sauer, Géisdref, Stauséigemeng, Wanseler a Wooltz an der formidabeler Generositéit vun hire Bierger konnt am Endeffekt mat grousser Zefriddenheet festgestallt ginn, datt d'Wënsch vun alle betraffene Kanner konnten erfëllt ginn. D'Kaddoe goufen dunn och den 22. Dezember de Kanner am Schlass zu Wooltz iwwerreecht. Besonnesch frou waren d'Kanner och iwwert de léiwe Geste vun der Regionalschoul vun Harel, déi fir all Kand och nach eng Tiitche vum Kleeschen derbäi geluecht huet. Bemierkenswäert war och d'Initiativ vun de Gemengenaarbechter vun der Gemeng Wooltz, déi sech mat engem Don vu 700 € un der Aktioun bedeelegt hunn.

Mir wëllen op dësem Wee deene ville Leit Merci soen, déi et erméiglecht hunn, datt d'Ae vu bal 120 Kanner dëst Joer e bësse méi geblénkt hunn. A well et jo bal näischt méi Schéines gëtt wéi frou Kanner, huet de Lions-Club vu Wooltz decidéiert, fir dës sympathesch a wichteg Aktioun am Joer 2017 ze widderhuelen.

Joie autour de la naissance du Christ

Heiderscheid : concert de recueillement pour Noël par le chœur « Heischter Gënzebléien » et la chorale Ste Cécile

L'église de Heiderscheid était pleine à craquer pour le traditionnel concert de Noël du chœur d'enfants « Heischter Gënzebléien » et de la chorale Ste Cécile, tous deux de Heiderscheid, qui a eu lieu à la Saint-Étienne.
Avec un programme attrayant proposant des chants de Noël, le chœur « Heischter Gënzebléien », sous la direction de Joëlle Wiseler, a su susciter l'enthousiasme. Les enfants étaient accompagnés par Jeff Mack au piano, Jacques Sanavia à la contrebasse et Daniel Kirsch à la batterie.
La présentation du programme de la chorale Ste Cécile a été assurée par le prêtre, Marco Wehles, qui est également président du chœur « Heischter Gënzebléien ».
La chorale a proposé un mélange de chansons luxembourgeoises et traditionnelles, auxquelles « l'orchestre » mis en place spécialement pour cette soirée a donné une touche particulière. Elle était dirigée par Jeff Mack et accompagnée par Jeff Agnes au carillon, Lynn Gloden au saxophone, Pit Heyart au clavier, Daniel Kirsch à la batterie et Jacques Sanavia à la contrebasse.

Freude über die Geburt Christi

Besinnliches Weihnachtskonzert der „Heischter Gënzebléien“ und der „Chorale Ste Cécile“ in Heiderscheid

Bis auf den letzten Platz war die Kirche in Heiderscheid beim traditionellen Weihnachtskonzert des Kinderchors „Heischter Gënzebléien“ und der „Chorale Ste Cécile“ aus Heiderscheid am zweiten Weihnachtsfeiertag besetzt.
Mit einem ansprechenden Programm mit weihnachtlichen Liedern wussten die Kinder der „Heischter Gënzebléien“, unter der Leitung von Joëlle Wiseler, zu begeistern. Der Kinderchor wurde begleitet von Jeff Mack am Klavier, Jacques Sanavia am Kontrabass sowie Daniel Kirsch am Schlagzeug.
Die Einleitung zum Programm der „Chorale“ übernahm der Pfarrer Marco Wehles, der gleichzeitig auch Vorsitzender der „Heischter Gënzebléien“ ist.
Das Programm bestand aus einer Mischung von luxemburgischen und traditionellen Weihnachtsliedern, die durch das speziell für diesen Abend zusammengesetzte „Orchester“ eine besondere Note erhielten. Die „Chorale Ste Cécile“ stand unter der Leitung von Jeff Mack und wurde begleitet von Jeff Agnes am Glockenspiel, Lynn Gloden am Saxophon, Pit Heyart am Klavier, Daniel Kirsch am Schlagzeug und Jacques Sanavia am Kontrabass.

Concert de l'Épiphanie à Esch-sur-Sûre

Le dimanche 8 janvier, la Philharmonie d'Esch-sur-Sûre a proposé son traditionnel concert de l'Épiphanie dans l'église paroissiale, qui était comble pour l'occasion. Sous la direction de Fernand Meunier, les musiciens ont présenté un programme ambitieux, qui a été salué par de chaleureux applaudissements de la part du public. Le programme a été brillamment présenté par Myriam Zoetaert Goedert, qui a pu saluer un grand nombre de personnalités. Après le concert, la Philharmonie a invité les personnes présentes à déguster un verre de vin chaud et une part de galette des rois.

P.G.

Esch-Sauer Dreikönigskonzert

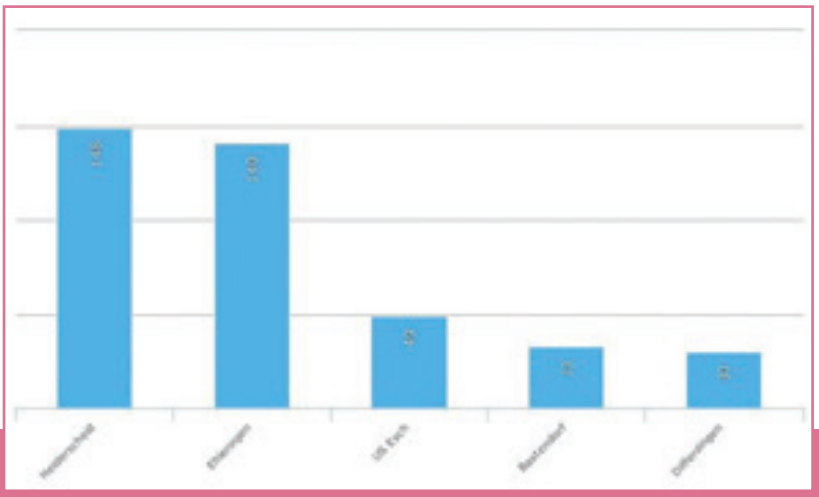
Am Sonntag den 8 Januar hatte die „Philharmonie Esch-Sauer“ zu ihrem traditionellen Dreikönigskonzert in die Pfarrkirche, die bis zum letzten Platz gefüllt war, eingeladen. Unter der Leitung von Fernand Meunier boten die Musikantinnen und Musikanten ein anspruchsvolles Programm, das vom Publikum mit viel Applaus aufgenommen wurde. Durch das Programm führte gekonnt Myriam Zoetaert-Goedert, die zahlreiche Persönlichkeiten begrüßen konnte. Nach dem Konzert lud die „Philharmonie Esch-Sauer“ alle Anwesenden zum Glühwein und Dreikönigskuchen ein.

P.G.

Le FC Racing Heiderscheid-Eschdorf : la surprise de la série de matchs-allers

Au total, exactement 400 utilisateurs ont voté, dont 148 pour Heiderscheid.

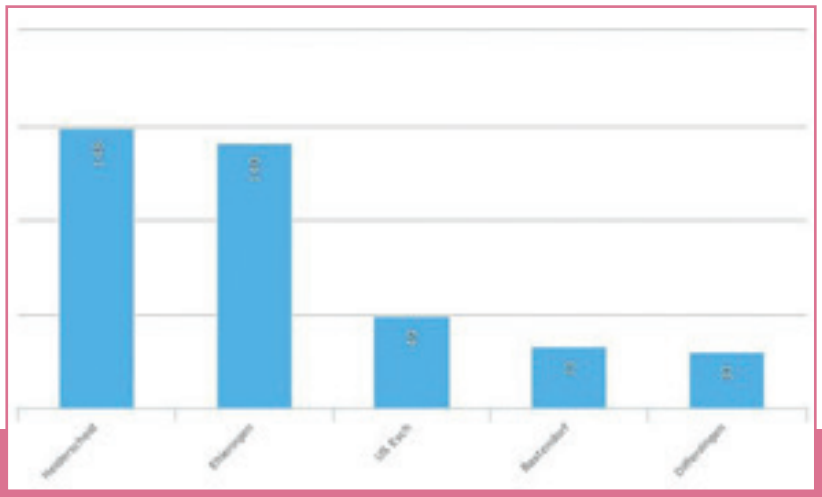
Qui constitue la bonne surprise de la série de matchs-allers ?



9 000 Euro für wohltätige Zwecke
Basar der ACFL- Sektion hat sich mehr als gelohnt

Heiderscheid: Der Basar organisiert von der ACFL- Sektion“ Fraen a Mammen Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an Heischtergronn“ in der Adventszeit in Heiderscheid hat sich auch mehr als gelohnt. Mit der Zubereitung von Mahlzeiten, dem Verkauf von Weihnachtsarrangements, Gebäck und einer reichhaltigen Tombola sowie der Unterstützung von Gönnern, konnten die lokalen Frauen und Mütter, Dank ihres freiwilligen und unentgeltlichen Einsatzes vor kurzem den Erlös in Form von gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 9 000 Euro an zwei wohltätige Hilfsorganisationen, weiterreichen. So freute sich Marcel Hagendorn, Vorsitzender der Vereinigung „ Make a Wish“ den Scheck über 4 500 Euro dankend entgegen zu nehmen. Diese Vereinigung die mittlerweile in 50 Ländern vertreten ist, und sich bereits seit 1980 gezielt für die Kinder weltweit einsetzt, die von einer schweren Krankheit betroffen sind, um ihnen trotz ihrer unheilbaren Krankheit noch einen besonderen Wunsch zu erfüllen. Der andere Teil der Spende im selben Wert ging an die Hilfsorganisation „ Alindo“ (Amitié Luxembourg- Indonésie) die im Jahre 2002 gegründet wurde und durch Präsidentin Marja Winkel- Kokke vertreten war. Der gemeinnützige Verein unterstützt Hilfswerke in Indonesien in Zusammenarbeit mit „ die Brücke“ eine deutschsprachige Stiftung mit sozialem Engagement. Dort wurden bereits gemeinsam verschiedene Projekte, unter anderem eine Suppenküche und Kinderoperationen in einem Armengebiert sowie ein Heim für behinderte Straßenkinder in der Stadt Bandung bereits finanziell unterstützt. Auch Pfarrer Marco Wehles lobte die Vorbildfunktion der lokalen ACFL- Sektion, die sich mit viel Engagement für notdürftige Menschen einsetzt.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

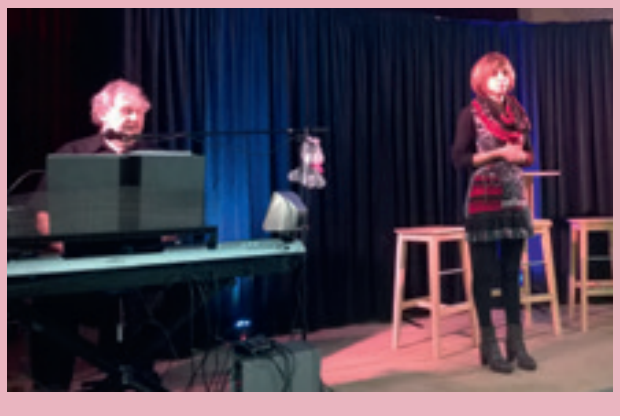


FC Racing Heischent-Eschduerf ass d'FuPa-Iwwerraschung vun der Hironn

Insgesamt hu genee 400 Benotzer ofgestëmmt, vun deenen Heischent 148 Stëmme krut.

Wien ass déi positiv Iwwerraschung vun der Hironn?

Cabaret Batter Séiss
25|11|2016

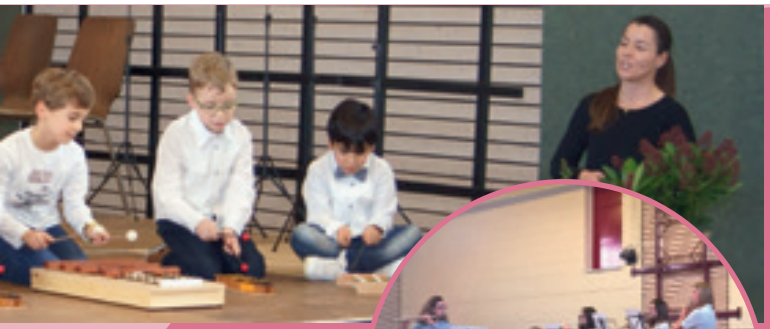


Bazar Heischent 2016
27|11|2016

Kleeschen Nengsen
03|12|2016

Kleeschen Spillschoul

Auditioun Musiksschoul
11|12|2016

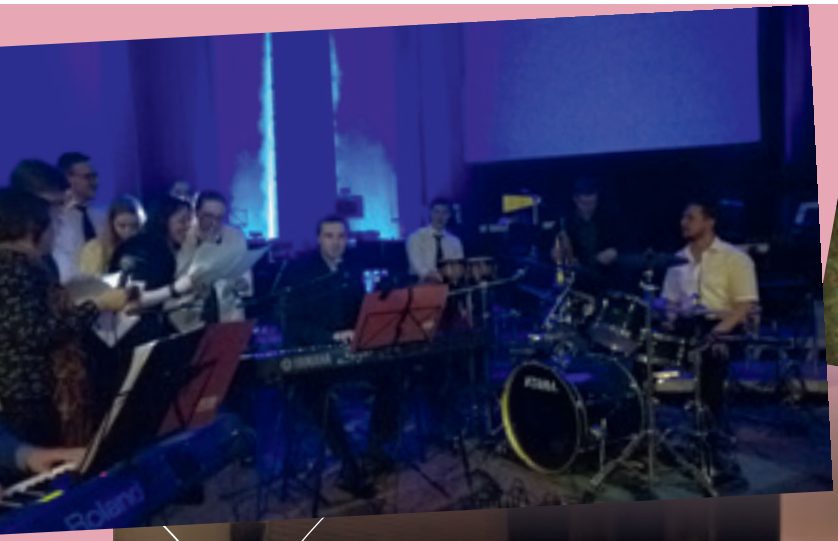


PREMIER

Réception nouvel-an
16|01|2017

Galaconcert 17
28|01|2017

STAFF



Kabarä Feierstëppler
17|02|2017

Soirée Choucroute FC-Racing
18|02|2017

Skeleton Team Luxembourg

Fast hätte Jeff Bauer den Flieger nach Luxemburg verpasst. Fast hätte er seine verrückte Geschichte nicht erzählen können. Als er in der Redaktion des „Luxemburger Wort“ ankommt, wirkt er immer noch außer Atem. «Meine Maschine von Salt Lake City nach Amsterdam hatte Verspätung, ich musste verdammt schnell rennen, sonst hätte ich den Anschlussflieger verpasst.“

Schnell rennen - das kann Bauer. Das hat er schon immer gerne gemacht, eigentlich sein ganzes Leben. Die Geschichte, die der US-Amerikaner, der seine Jugend in Luxemburg verbracht hat, bei seinem Redaktionsbesuch erzählt, handelt genau davon. Verrückt ist schon der Anlass des Besuchs: Er ist da, um das luxemburgische Skeleton-Nationalteam weiter voranzubringen und sich mit seinen zwei Luxemburger Teamkollegen zu treffen.

Ein Skeleton-Nationalteam in Luxemburg? Klingt verrückt, ist aber real. Die Idee kam Bauer vor drei Jahren. „Ich wohne direkt neben der Wintersportanlage in Salt Lake City und bekam irgendwann Lust, Skeleton auszuprobieren.“ Also rein in den hautengen Stoffanzug, rauf auf den Schlitten und . mit dem Kopf voran die Eispiste runter. „Ich bin jedes Mal sehr nervös und mein Herz pocht sehr schnell.“

Die Nervosität verschwindet nie, die Begeisterung wird immer grösser. Und eines Tages, Tausende Kilometer von Luxemburg entfernt, beschließt der US-Amerikaner, ein Luxemburger Skeleton-Nationalteam zu gründen.

„Sport ist Sport und wenn man ein Mal Athlet ist, ist man immer Athlet.“

Ein paar Wochen und jede Menge Papierkram später wird aus der verrückten Idee Wirklichkeit. Luxemburg hat ein Skeleton-Nationalteam. Mit einem Mitglied: Jeff Bauer. Er hat zwar keine Luxemburger Staatsangehörigkeit, „aber ich darf, außer bei den olympischen Spielen, für Luxemburg starten und versuche, noch Luxemburger zu werden“.

Das Ein-Mann-Team eröffnet eine Website und bekommt Post. Absender: Tom Sliepen und Joe Schiltges. Die beiden Studenten der Uni Innsbruck haben dieselbe Idee wie Bauer und stoßen im Internet zufällig auf seine Webseite.

Aus dem Ein-Mann-Team wird ein Drei-Mann-Team und das will in den kommenden Jahren Luxemburg bei Wettkämpfen auf der ganzen Welt vertreten. „Ich habe so viele Jahre in Luxemburg verbracht und fühle mich dem Land sehr verbunden. Für mich ist es eine große Ehre, Luxemburg weltweit zu vertreten.“

(Foto: Lynette Heiner)

Während Bauer in Salt Lake City trainiert, werden die beiden Studenten vom österreichischen Team unterstützt und vom österreichischen Trainer Markus Penz gecoacht. „Wir wären froh, wenn wir noch weiter wachsen wurden", so Bauer.

Es ist nicht das erste Mal, dass er für ein Luxemburger Nationalteam startet. Sein Vater und auch bereits sein Groβvater arbeiteten in Luxemburg beim Reifenhersteller Goodyear. Zehn Jahre stand der heute 43-Jährige als Jugendlicher für Black Star Mersch auf dem Feld, zwei Jahre spielte er im Basketball-Jugendnationalteam.

Basketball? „Ja genau." Und je langer er erzählt, desto mehr wird klar: Jeff Bauer findet das gar nicht verrückt. Er wechselt seine Sportarten beinahe so schnell und so oft wie seine Socken. Feldhockey, Basketball, zwischendurch' ein bisschen American Football an der Universität in Ohio, Triathlon (sechs Ironmen), dann schließlich Skeleton, und, ach ja, auch ein bisschen Golf. Nichts Besonderes, findet Bauer: „Sport ist Sport und wenn man ein Mal Athlet ist, ist man immer Athlet."

Doch jetzt will der 43-Jahrige es ruhiger angehen und sich in Zukunft nur noch mit mehr als 100 km/h die Eisbahnen auf der ganzen Welt herunterstürzen. „Ich glaube, ich habe meine Sportart gefunden. Skeleton verbindet einfach so viel. Man braucht Kraft, muss schnell und mental stark sein."

Blaue Flecken, wenig Freizeit

Fast täglich trainiert Bauer auf der Eisbahn oder im Kraftraum und nimmt dafür nicht nur jede Menge blaue Flecken, sondern auch wenig Freizeit in Kauf. Der US-Amerikaner arbeitet als Manager und Ingenieur in Park City (US-Bundesstaat Utah) bei Triumph Gear Systems, einem Hersteller von Flugzeugteilen. Vor der Arbeit, in der Mittagspause, nach der Arbeit und an freien Tagen - Training, Training, Training.

Seit zwei Jahren geht das schon so. Ende 2016 kamen die ersten Wettkämpfe hinzu. „Ich bin total begeistert von der Atmosphäre. Es, gibt natürlich ein Konkurrenzdenken, aber die Stimmung zwischen den Sportlern ist super und sehr fair." Und natürlich waren alle „froh, dass es jetzt auch endlich ein Luxemburger Team gibt".

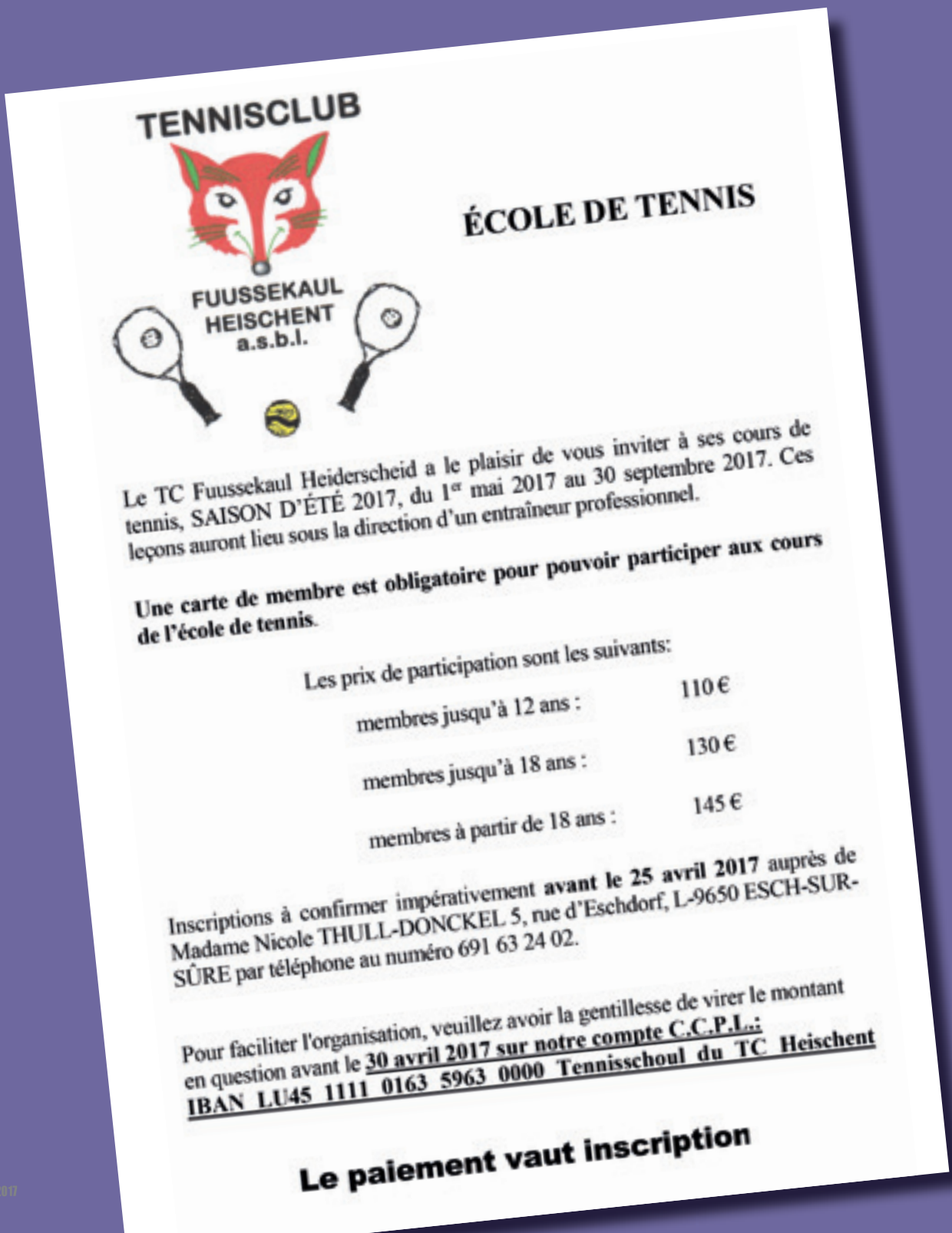
Um das alles zu realisieren, hilft die „Fédération Internationale de Bobsleigh et de Tobogganing" (FIBT). Auch das Luxemburger Team ist Mitglied in diesem Verband und kann dadurch auf allen Bahnen kostenfrei trainieren. „Es gibt viele Länder, die ein Wintersportteam, aber im eigenen Land keine Trainingsmöglichkeiten haben."

Bauer glaubt an sein Projekt und will noch viele Jahre die Eisbahnen auf der ganzen Welt hinunter sausen. Sein Traum klingt verrückt, aber nach dem. was der 43-Jährige schon so alles erlebt hat, nicht unmöglich: „Natürlich würde ich Luxemburg gerne bei den Olympischen Spielen vertreten, aber das wird sehr schwer. Wenn ich es nicht schaffe, schafft es aber vielleicht jemand anderes“, sagt er.

Dann schlendert er zum Bus - an diesem Tag rennt er nicht mehr. „Wenn’ ich in Luxemburg bin, spanne ich auch einfach nur mal aus.“

Skeleton

Geschwindigkeiten von bis zu 145 km/h, kurvenreiche Eiskanäle, und ein Gefährt, das an ein stählernes Skelet erinnert - das ist Skeleton. Gestartet wird im Stehen, nach einem kurzen Anlauf springt der Fahrer, auch Skeleton genannt, auf, den bis zu 43 kg schweren Schlitten. Anders als beim Bobfahrer liegen die Sportler bäuchlings auf dem Schlitten. Die Sportart ist olympisch und hat eine lange Geschichte. 1884 baut eine Gruppe Briten eine Eisrennbahn zwischen



TENNISCLUB

FUUSSEKAUL HEISCHENT a.s.b.l.

ÉCOLE DE TENNIS

Le TC Fuussekaul Heiderscheid a le plaisir de vous inviter à ses cours de tennis, SAISON D’ÉTÉ 2017, du 1er mai 2017 au 30 septembre 2017. Ces leçons auront lieu sous la direction d’un entraîneur professionnel.

Une carte de membre est obligatoire pour pouvoir participer aux cours de l’école de tennis.

Les prix de participation sont les suivants:

membres jusqu’à 12 ans :	110 €
membres jusqu’à 18 ans :	130 €
membres à partir de 18 ans :	145 €

Inscriptions à confirmer impérativement **avant le 25 avril 2017** auprès de Madame Nicole THULL-DONCKEL 5, rue d’Eschdorf, L-9650 ESCH-SUR-SÛRE par téléphone au numéro 691 63 24 02.

Pour faciliter l'organisation, veuillez avoir la gentillesse de virer le montant en question avant le **30 avril 2017 sur notre compte C.C.P.L.:**
IBAN LU45 1111 0163 5963 0000 Tennisschoul du TC Heischent

Le paiement vaut inscription

St. Moritz und Celerina in der Schweiz. Ein Jahr später wurde das erste Cresta-Rennen ausgetragen - den ältesten Wintersportwettkampf gibt es noch heute. Seit 1923 sind die Skeletonfahrer mit den Bobsportlern in der „Fédération Internationale de Bobsleigh et de Tobogganing“ (FIBT) organisiert. 1928 starteten zum ersten und für lange Zeit letzten Mal Skeletonfahrer bei Olympia. 1948 feierte die Sportart ein kurzes olympisches Comeback, um dann erst wieder 54 Jahre später 2002 in Salt Lake City ins Programm aufgenommen zu werden - für Männer und Frauen. Mehr Infos zu Skeleton in Luxemburg gibt es auf der offiziellen Website: http://letzskeleton.com.

Artikel von **Sarah München**
aus dem Luxemburger Wort

SIDEC

Conditions d'acceptation et tarifs applicables aux parcs à conteneurs SIDEC (valables à partir du 01.04.2017)

Désignation	Tarifs (Euro)	Quantités		
		non payantes pour «clients»	non payantes pour tous	maximales admises
Bois	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/sem.
Traverses de chemin de fer, mottes[1]	0,20 €/kg	/	/	500 kg/sem.
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/sem.	850 kg/sem.
Carton	0,13 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Verre creux	0,18 €/kg	/	50 kg/sem.	2150 kg/sem.
Verre plat	0,20 €/kg	/	50 kg/sem.	500 kg/sem.
Métaux ferreux	> 1 m³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Métaux non-ferreux	> 1 m³ uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Matières plastiques (films, récipients)	3,50 € / ½ m³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /livr.
Plastiques expansés	3,50 € / ½ m³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /livr.
Matières composites (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/sem.	125 kg/sem.
Déchets verts	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m³/sem.
Déchets électriques et électroniques d'origine professionnelle (selon liste Ecotrel)	1,20 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Déchets problématiques liquides	/	/	/	30 l/sem.
Déchets problématiques solides	/	/	/	30 kg/sem.
Pneus sans jantes ≤ 22"	2,50 €/pièce	/	/	6 pièces/sem.
Pneus avec jantes ≤ 22"	5,00 €/pièce	/	/	4 pièces/sem.
Pneus sans jantes > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/sem.
Pneus avec jantes > 22"	/	/	/	/
Pneus moto avec jantes	10,00 €/pièce	/	/	2 pièces/sem.
Caoutchouc	0,35 €/kg	/	10 kg/sem.	100 kg/sem.
Radiateurs électriques (sans amiante)[1]	> 1 appareil uniquement avec certificat de provenance			
Radiateurs électriques (avec amiante)[1]	2,50 €/kg	/	/	9 pièces/sem.
Amiante	0,45 €/kg	/	/	200 kg/sem.
Déchets inertes	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets à base de plâtre	0,06 €/kg	/	/	750 l/sem.
Déchets encombrants	0,25 €/kg	/	/	> 5 m³ uniq. à la décharge
Déchets ménagers	0,25 €/kg	/	/	
Mise à dispo. de benne par élévateur	2,00 €/benne	1-6 bennes/a*	/	/
Sac en plastique 1 m³	1,00 €/pièce	/	/	/
Remplacement carte client	3,00 €/carte	/	/	/

* Les avantages pécuniaires et matériels que confère annuellement une carte pour « clients » sont déterminés en fonction de la fréquence de collecte et du volume de la poubelle grise de son détenteur en sa commune de résidence et repris au règlement tarifaire.

[1] Acceptation uniquement au parc à conteneurs Fridhaff.

NB: Les véhicules (avec ou sans remorque) dépassant un poids max. autorisé de 3,5 t sont acceptés uniquement au parc à Fridhaff.

SIDEC

Annahmebedingungen und Tarife an den SIDEC-Containerparks
(gültig ab 01.04.2017)

Abfallbezeichnung	Tarife (Euro)	Anliefermengen		
		Kostenneutral für «Kunden»	Kostenneutral für alle	Maximal zulässig
Holz	0,20 €/kg	20-120 kg/a*	/	450 kg/KW
Bahnschwellen, Wurzelstöcke[1]	0,20 €/kg	/	/	500 kg/KW
Papier	0,13 €/kg	/	170 kg/KW	850 kg/KW
Karton	0,13 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Hohlglas	0,18 €/kg	/	50 kg/KW	2150 kg/KW
Flachglas	0,20 €/kg	/	50 kg/KW	500 kg/KW
FE-Schrott	Anlieferungen > 1 m³ nur im Containerpark Fridhaff			
NE-Schrott	Anlieferungen > 1 m³ nur im Containerpark Fridhaff			
Kunststoffmaterialien (Folien, Hohlkörper)	3,50 € / ½ m³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /Anlief.
Geschäumtes PS	3,50 € / ½ m³	1-6 sacs/a*	/	100 kg /Anlief.
Verbundstoffverpackungen (p.ex. Tetra Pak)	0,35 €/kg	/	25 kg/KW	125 kg/KW
Grünschnitt	0,03 €/kg	90-720 kg/a*	/	1 m³/KW
Elektro- und Elektronikgeräte professioneller Herkunft (laut Ecotrel-Liste)	1,20 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Flüssiger Sondermüll	/	/	/	30 l/KW
Fester Sondermüll	/	/	/	30 kg/KW
Reifen ohne Felgen ≤ 22"	2,50 €/Stk	/	/	6 Stk/KW
Reifen mit Felgen ≤ 22"	5,00 €/Stk	/	/	4 Stk/KW
Reifen ohne Felgen > 22"	0,35 €/kg	/	/	100 kg/KW
Reifen mit Felgen > 22"	/	/	/	/
Motorradreifen mit Felge	10,00 €/Stk	/	/	2 Stk/KW
Kautschukabfälle	0,35 €/kg	/	10 kg/KW	100 kg/KW
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbestfrei)[1]	> 1 Gerät nur mit Herkunftsnachweis			
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbesthaltig)[1]	2,50 €/kg	/	/	9 Stk/KW
Asbesthaltige Abfälle	0,45 €/kg	/	/	200 kg/KW
Bauschutt	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Baustoffe auf Gipsbasis	0,06 €/kg	/	/	750 l/KW
Sperrmüll	0,25 €/kg	/	/	> 5 m³ zur Deponie
Hausmüll	0,25 €/kg	/	/	
Bereitstellung von Mulden per Gabelstapler	2,00 €/Mulde	1-6 Mulden/a*	/	/
Plastiktüte 1m³	1,00 €/Stk	/	/	/
Ersetzen der Kundenkarte	3,00 €/Karte	/	/	/

* Die jährlich mit der " Kundenkarte " verbundenen finanziellen und materiellen Vergünstigungen werden aus der Frequenz der Müllsammlung und dem Volumen der Mülltonne des Kundenkartenbesitzers in seiner Gemeinde hergeleitet und sind im Tarifreglement dargestellt.

[1] Annahme nur im Containerpark Fridhaff.

NB: Anlieferfahrzeuge (mit oder ohne Anhänger) mit einem max. zulässigem Gesamtgewicht über 3,5 t nur im Containerpark Fridhaff zugelassen.

BUMMELBUS

NOUVEAU !

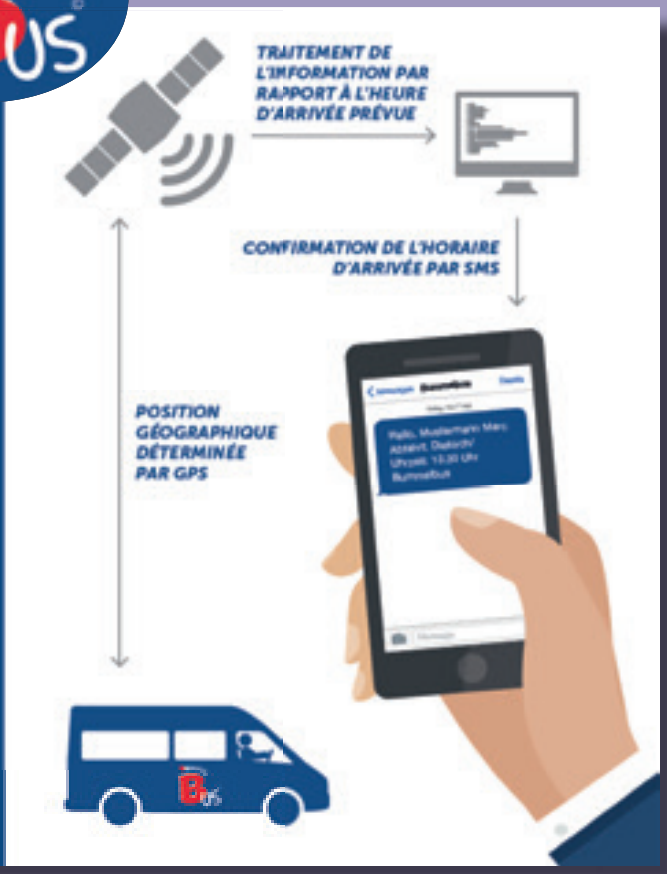
CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'**horaire**.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.



infopoint
myenergy

Aérez bien vos pièces en hiver !

- Pour éviter tout problème d'humidité, une bonne aération est surtout nécessaire en hiver. Commencez par fermer vos radiateurs avant d'ouvrir les fenêtres afin de ne pas gaspiller d'énergie.
- Ouvrez vos fenêtres en grand plusieurs fois par jours (idéalement toutes les quatre heures). En position oscillo-battante, le renouvellement d'air est très lent et la perte d'énergie très importante.
- L'aération par courant d'air est recommandé. De cette façon, les murs ne refroidissent qu'un minimum et la perte d'énergie reste faible. Lorsque la température extérieure est proche de zéro, 1 à 2 minutes suffisent.

Bon à savoir : le taux d'humidité idéal de vos pièces oscille entre 45 et 60 %. Il peut être contrôlé à l'aide d'un hygromètre.

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by the European Union

myenergy Luxembourg — Partenaire pour une transition énergétique durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Développement durable et des Infrastructures — Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Logement

BUMMEL BUS
BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!
Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.
Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.
Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi" geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.
• einfache Reservierung über Telefon oder Email,
• funktioniert von montags bis freitags von 6.45 Uhr bis 21.15 Uhr und samstags von 6.45 Uhr bis 17.15 Uhr,
• Hin- und Rückfahrt auf kurzen Distanzen,
• Regelmäßige Fahrten buchbar.
www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

infopoint
myenergy
So lüften Sie richtig im Winter!
- Um Feuchtigkeitsprobleme zu vermeiden, ist Lüften gerade im Winter notwendig. Schalten Sie vor dem Fensteröffnen die Heizung aus, um keine Energie zu verschwenden.
- Öffnen Sie mehrmals täglich, idealerweise alle vier Stunden, die Fenster ganz. Bei gekippten Fenstern findet nur ein sehr langsamer Luftaustausch, dafür aber ein hoher Energieaustausch, statt.
- Am Besten lüftet es bei Durchzug: so kühlen die Wände am wenigsten aus, und der Energieverlust ist relativ gering. Bei Temperaturen um den Gefrierpunkt reichen 1-2 Minuten.
Tipp: Die optimale Luftfeuchtigkeit beträgt zwischen 45 und 60 % und sollte mit Hilfe eines Hygrometers überwacht werden!
Hotline
8002 11 90
myenergy.lu
Co-funded by the European Union
myenergy Luxembourg
Partner für eine nachhaltige Energiewende
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Economie
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Logement

Ausbléck

„Grouss Botz 2017“

La commission de l’environnement de la commune vous invite chaleureusement à vous joindre à elle pour participer à la « Grouss Botz » (nettoyage de passage) traditionnelle qui sera organisée **le samedi 29 avril** afin de contribuer à l’embellissement de nos villages.

Lieu de rencontre: 8h30 à Eschdorf dans la salle de théâtre de l’ancienne commune.

A votre arrivée, **café et croissants** vous attendent et **à midi** nous nous réunirons de nouveau dans la **salle de théâtre** autour du « lerbse Bulli » traditionnel offert par la commission de l’environnement.

Avis aux amateurs…

„Grouss Botz 2017“

Wéi all Joër organiséiert d’**Ëmweltkommissioun** och dëst Joër erëm eng grouss Botz an eiser Gemeng. All Veräin an och all Eenzelnen ass härzlech invitéiert fir Samsdes, den **29. Abrëll** drun Deel ze huelen, an esou zur Verschéinerung vun eisen Dierfer a Promenaden beizedroën.

Rendez-Vous ass moies um halwer 9 zu Eschduerf am Theatersall vun der aaler Gemeng.

Et geet lass mat Kaffi a Croissant, an **no der Botz géint Mëtteg** offréiert d’Ëmweltkommissioun den traditionellen „Ierbse Bulli“ (**och am Theatersall**).

Avis aux amateurs…

ESCH SUR SURE

Librairie Zimmer Diekirch

Invitation

L'école fondamentale de Heiderscheid vous invite cordialement à une **exposition de livres**, qui sera organisée en collaboration avec la « Librairie Zimmer » de Diekirch.

Le vendredi, 17 mars 2017 entre **16h00 et 19h00** vous aurez l'occasion de découvrir et d'acheter des livres **au centre culturel à Heiderscheid**

Au cours de la journée et pendant l'exposition il y aura des lectures d'auteur pour les enfants. Nous avons invité Renée Weber, Roland Meyer et Susy Schmit pour présenter des extraits de leurs ouvrages aux enfants.

A côté des livres vous pourrez savourer du gâteau et une tasse de café !

Meilleures salutations.
Le corps enseignant de l'école de Heiderscheid

ESCH SUR SÛRE

Librairie Zimmer Diekirch

Invitatioun

D'Schoul Heischent invitéiert Iech all häerzlech op eng **Bicherausstellung** déi mir zesumme mat der Librairie Zimmer vun Dikrech organiséieren.

Freides, de 17. Mäerz vu 16 bis 19 Auer kënnt Dir **zu Heischent an der Hal** vill flott Bicher kucken a kafen.

Am Laf vum Dag a während der Bicherausstellung fannen och Liesunge fir d'Kanner statt. Mir hunn d'Renée Weber, de Roland Meyer an d'Susy Schmit invitéiert fir dass si eise Kanner Extraiten aus hire Bicher virliesen.

Zu engem gudde Buch
gehéieren natierlech och Kaffi a Kuch!

Mat beschte Gréiss.
D'Léierpersonal vun Heischent

nopesch fest
Freideg, den 26. Mee 2017
la fête des voisins
Vendredi 26 mai 2017
www.noper.lu
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Association Luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.
Like us on Facebook

WAASSERFEST
FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE
19/03/2017
ESCH-SAUER

WAASSERFEST AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DEN 19. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG
RONDRËM D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU AU PARC NATUREL
DE LA HAUTE-SÛRE
LE 19 MARS DE 10H30 À 17H00
À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE
AUTOUR DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU

WORLD WATER DAY

NATURPARK ÖEWERSAUER

Ardenne

Naturparkzenter / Duchfabrik, Maison du Parc

15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre Luxembourg / Renseignements : +352 89 93 31-1

WWW.NATURPARK-SURE.LU

AIDE AUX ENFANTS HANDICAPÉS DU GRAND-DUCHÉ

B.P. 41 – L-4501 Differdange
Tél.: 621 666 554; tél/ fax : 59 52 48
Email: **info@aehgd.lu / aehgd@pt.lu - site: www.aehgd.lu**

Ramassage de
VIEUX VÊTEMENTS, SOULIERS ET AUTRES TEXTILES
Vendredi 7 avril 2017

Communes: **Esch/Sûre** – Neunhausen - Lultzhausen -Insenborn - Heiderscheid-Heiderscheid-Grund – Hierheck-Eschdorf- Ringel-Dirbach-Tadler-Merscheid

Prière de déposer les sacs de vêtements et souliers sur le trottoir
(aussi en sacs neutres et boîtes en carton) -
Nous passerons les ramasser **à partir de 7°° heures du matin.**

MERCI DE VOTRE AIDE

Vous pouvez également déposer toute l'année vos vêtements et souliers dans nos containers blancs près de chez vous - voir la liste de nos containers sur le **site**
www.aehgd.lu

La « Commission d'Intégration » de la commune d'Esch-sur-Sûre, va organiser un **« Kultur Treff »** afin de favoriser l'échange entre les habitants des différentes nationalités de notre commune.

L'événement est prévu l'après-midi du dimanche 14 mai 2017 au Centre Culturel à Heiderscheid.

Il est prévu que des groupes de gens d'une même nationalité présentent sur un stand des spécialités culinaires et de l'artisanat local de leur pays d'origine. Différents groupes pourront assurer l'encadrement musical de sorte à garantir une après-midi conviviale et réussie.

Une réunion d'organisation avec les participants éventuels aura lieu début d'avril 2017.

Les intéressés sont priés de manifester leur intérêt à l'adresse-mail commission@esch-sur-sure.lu ou par téléphone au 83 91 12-1.

Oppe Gaardepäertchen 2017

D'Idee vun der oppener Gaardepäertchen ass an England entstanen. Do goufen vun 1927 un, op bestëmmten Deeg am Joer privat Gäert fir Visiteuren opgemaach. Mëttlerweil maachen 4000 Privatleit mat hiren Gäert mat.

No dësem Virbild ass och hei zu Lëtzebuerg den Dag vun der oppener Gaardepäertchen entstanen. D'lescht Joer hunn ronn 30 Privatleit um leschten Weekend am Juni hire Gaart fir Leit opgemaach. Bei eis an der Gemeng Esch/Sauer waren et der 4: Fam. Goetz vun Heischent, Fam. Schank vun Eschdöerf, Fam. Turpel vun Heischent a Marco Wehles vun Eschdöerf. D'Kulturkommissioun aus der Gemeng huet de kulturellen Programm während der Visite organiséiert.

Sënn an Zweck ass et, d'Vielfalt vun der Gaardekultur kënnen ze erliewen. Dobäi geet et net drëms ween dee schéinste Gaart huet. Mä jidderee ka matmaachen, dee Freed um eegenen Gaart huet a gär mat aneren doriwwer an d'Gespréich kënnt.Ausserdeem ass et eng gutt Geleeënheet fir sech déi eng oder aner Idee ukucken ze goen, déi ee gär am eegene Gaart verwierkleche wëll.

De Gaart an Heem vun der Sektioun Eschdörf-Esch/Sauer sicht Leit, déi hire Gaart dëst Joer och wëllen opmaachen. Dat wär um Weekend vum 24./25. Juni 2017. Huet dir Interesse oder weider Froen, da meld iech beim Marco Schank, Tel. 839442 oder beim Thilges Josiane, Tel. 839134.

Der „Integrationsausschuss" der Gemeinde Esch-Sauer organisiert einen **„Kultur Treff"**, um den Austausch zwischen den Einwohnern unterschiedlicher Nationalitäten in unserer Gemeinde zu fördern.

Die Veranstaltung findet am Sonntag, den 14. Mai 2017, nachmittags im Kulturzentrum von Heiderscheid statt.

Es ist geplant, dass Gruppen von Angehörigen derselben Nationalität an einem Stand kulinarische Spezialitäten und lokale Handwerkskunst ihres Herkunftslandes anbieten. Verschiedene Gruppen können für den musikalischen Rahmen sorgen, sodass ein geselliger und gelungener Nachmittag gewährleistet wird.

Ein organisatorisches Treffen mit allen etwaigen Teilnehmern wird Anfang April 2017 stattfinden.
Interessenten werden gebeten, sich unter der E-Mail-Adresse commission@esch-sur-sure.lu oder telefonisch unter der Nummer 83 91 12-1 zu melden.

KRIMINELL SPUREN DUERCH ÄIFEL AN ÉISLEK

FREIDES, 21. ABRËLL UM 20:00 AUER

AM GEMENGESALL
ZU ESCHDUERF

E waarme Menü an äiskale Mord, zerwéiert a Wierder an Nouten vu 4 gestanene Mannsbiller aus zwou Nopech-Regiounen.

RALF KRAMP
Krimiautor

Seit ich denken kann habe ich mir Geschichten erzählen können. Seltsam ist nur dass dabei immer wieder etwas Kriminelles herauskommt ...

HUBERT VOM VENN
Kabarettist und Autor

... in der Eifler Mann ist sehr ruhig, der schwätzt nicht gerne, sondern der sitzt da und lässt die Dinge auf sich einwirken. Wir sinnen lieber so und sagen manch ... ja ...

MARCO SCHANK
Inner anerem Krimiautor

... den Fäldker mäche gäern d'Tronche an der Tïech mit gutu la Bro beim hëlz de Grëlled an de Gnapp ...

JEANNOT SANAVIA
Komponist a Kontrabassist

♫

UMELDE VIRUM 15. ABRËLL
per E-Mail:
bib.eschdorf@gmail.com
oder Telefon:
(+352) 661 591 211

Fir de Mo ze stäipen:
3-Gang Menü aus Äifel- Éislek Spezialitéiten

- *gereechert Frell,*
- *Schwéngsbrot,*
- *Eeërcrème*

Präiss Entree a Menu: 38.00 €

organiséiert vun der Bibliothéik Eschduerf
mat der fréndlecher Ënnerstëtzung vum Kulturministère an der Gemeng Esch-Sauer souwéi der Ettelbrécker Bibliothéik an dem Lieshaus Miersch

D'Mëtscheeder Entente presentéiert hiren

Aktivitéitskalenner fir dat éischt Semester 2017

an invitéiert lech all häerzlech op déi verschidde Manifestatiounen

03 Februar	Träipen-Owend
09 Februar	Generalversammlung
24 Februar	Hierken-Owend
04 Mäerz	Buergbrennen a Choucroute
24 Mäerz	Kéisfondue
28 Abrëll	Scampi-Owend
29 Abrëll	Partizipatioun un der Grousser Botz an der Gemeng
25 Mee	Trëppeltour, ca. 10 km ronderëm d'Duerf, mat uschléissendem Iessen
18 Juni	Duerf-/Nopeschfest
	(just fir d'Leit vu Mëtscheed, iessen an drénken sinn gratis)

Sollt Dir am Laf vum Joër als Veräin oder Privatmann/Fraa e gréissert Fest plangen, da kënne mir lech gären mat engem **Festzelt** zu engem ganz soziale Präis weider hëllefen.

Mir hunn veschidden Zelter, 6x6 Meter an 6x12 Meter, déi een awer och ka belibeg kombinéieren, 1, 2 oder 3 Zelter, niewenteneen, hannereneen, am Wénkel ....

D'Locatioun fir een 6x6 Meter-Zelt ass 150 EUR, a fir een 6x12 Meter-Zelt ass 250 EUR, Liwwerung, Op- an Of-Montéieren abegraff.
Woubäi et keng Roll spillt, ob dat Zelt just 1 oder 3-4 Deeg gebraucht gëtt.

Ausser dem Zelt kënne mir lech och nach (bal) all aner Accessoiren ubidden, déi een fir esou ee Fest brauch, z.B.

Apparaten: professionell Spullmaschinn, Friteusën, Chauffe-Plats, Zapanlag, ... dann natierlech och: Parzeläin, Glieser (fir Schampes, Wäin, Waasser), Couvertën, ...

Fir eng Präisofferte oder fir ze reservéieren, oder och fir all aner Froën, wend lech w.e.g. un den

Marc Binsfeld
Tel. (661) 839 841

• SÄIT 1908 •
Entente
METSCHEED

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures invite le public intéressé à une soirée de discussion sur la sécurité routière dans votre région.

Programme :

- Allocution de bienvenue par le bourgmestre
- Introduction et état des lieux de la sécurité routière dans votre région:
  - Wat kënne mir bei Iech a Punkto Stroossesécherheet verbesseren?
  - Wéi soll Ären ëffentleche Raum am Sënn vun de Bierger amenagéiert ginn?
- Courte présentation par le ministre
- Discussion
- Vin d'honneur offert par la commune

Entrée libre.

• Lundi, le 20 mars 2017 à 19h00	Centre culturel « Schéiss » - 142, Val Ste Croix L-1370 **Luxembourg**
• Jeudi, le 30 mars 2017 à 19h00	Mamer Schlass – 1, place de l'Indépendance L-8252 **Mamer**
• Lundi, le 3 avril 2017 à 19h00	Centre culturel Prince Henri – 3, route de Diekirch L-7220 **Helmsange**
• Jeudi, le 6 avril 2017 à 19h00	Hôtel de Ville – Place de l'Hôtel de Ville L-4149 **Esch-sur-Alzette**
• Jeudi, le 4 mai 2017 à 19h00	Aalt Stadhaus - 38, avenue Charlotte L-4530 **Differdange**
• Lundi, le 29 mai 2017 à 19h00	Salle des fêtes Nic. Birtz – Place de l'Hôtel de Ville L-3590 **Dudelange**
• Lundi, le 19 juin 2017 à 19h00	École fondamentale - Stehresplaz L-9226 **Diekirch**
• Mercredi, le 21 juin 2017 à 19h00	École fondamentale „Reenert" – 11, avenue Nic. Kreins L-9536 **Wiltz**
• Mardi, le 4 juillet 2017 à 19h00	Centre culturel - route de Luxembourg L-6633 **Wasserbillig**
• Mardi, le 11 juillet 2017 à 19h00	Centre polyvalent Gaston Stein – 1, Zone artisanale et commerciale L-6131 **Junglinster**

Traduction simultanée en français est assurée.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

En Diskussiounsowend tëschend dem Nohaltegkeetsminister an allen interesséierte Bierger iwwer d'Stroossesécherheet an Ärer Regioun.

Programm :

- Allocutioun vum Buergermeeschter
- Aleedung a Virtrag iwwer d'Stroossesécherheet an der Regioun:
  - Wat kënne mir bei Iech a Punkto Stroossesécherheet verbesseren?
  - Wéi soll Ären ëffentleche Raum am Sënn vun de Bierger amenagéiert ginn?
- Kuerz Presentatioun vum Här Minister
- Oppen Diskussioun
- Éierewain offréiert vun der Gemeng

Den Entrée ass fräi.

• Méindes, den 20. März 2017 um 19h00	Centre Culturel « Schéiss » - 142, Val Ste Croix L-1370 **Luxembourg**
• Donneschdes, den 30. März 2017 um 19h00	Mamer Schlass – 1, place de l'Indépendance L-8252 **Mamer**
• Méindes, den 3. Abrëll 2017 um 19h00	Centre Culturel Prince Henri – 3, route de Diekirch L-7220 **Helmsange**
• Donneschdes, den 6. Abrëll 2017 um 19h00	Hôtel de Ville - Place de l'Hôtel de Ville L-4149 **Esch-sur-Alzette**
• Donneschdes, den 4. Mee 2017 um 19h00	Aalt Stadhaus - 38, avenue Charlotte L-4530 **Differdange**
• Méindes, den 29. Mee 2017 um 19h00	Salle des fêtes Nic. Birtz – Place de l'Hôtel de Ville L-3590 **Dudelange**
• Méindes, den 19. Juni 2017 um 19h00	École fondamentale - Stehresplaz L-9226 **Diekirch**
• Mëttwochs, den 21. Juni 2017 um 19h00	École fondamentale „Reenert" – 11, avenue Nic. Kreins L-9536 **Wiltz**
• Dënschdes, den 4. Juli 2017 um 19h00	Centre culturel - route de Luxembourg L-6633 **Wasserbillig**
• Dënschdes, den 11. Juli 2017 um 19h00	Centre polyvalent Gaston Stein – 1, Zone artisanale et commerciale L-6131 **Junglinster**

Eng simultan Iwwersëtzung op franséisch ass assuréiert.

2017
NUIT DU SPORT
20/05
* BEETEBUERG
* BETZDER
* BIEKERECH
* BIISSEN
* CLIÄRREF
* COLMER-BIERG
* CONTER
* DIDDELENG
* ESCH-UELZECHT
* FRÉISENG
* GRÉIWEMAACHER
* HESPER
* IECHTERNACH
* KÄERCH
* LËLZ (ESCH-SAUER)
* LËTZEBUERG
* MONNERECH
* MUNNEREF
* NIDDERAANWEN
* PEITENG
* RAMMERECH
* RÉISER
* SCHENGEN
* STENGEFORT
* SUESSEM
GRATIS ENTRÉE
WWW.NUITDUSPORT.LU
Op Initiativ vun
Service National de la Jeunesse
Am Kader vun
Mediapartner

LËLZ

17.00-21.00

Base Nautique Lultzhausen
26 an der Driicht
L-9666 Lultzhausen

INDOOR

- 17.00-21.00 Escalade en salle

OUTDOOR

- 17.00-21.00 Stand-up Paddling
- 17.00-21.00 Voile (Yacht Club du Grand-Duché de Luxembourg)
- 17.00-21.00 Canoë
- 17.00-21.00 VTT
- 17.00-21.00 Kayak

Apportez chaussures et vêtements adaptés

Animation musicale
Restauration sur place

Ne pas jeter sur la voie publique. Merci

Organisiéiert vun

Partner

Iwwerbléck

Calendrier des manifestations

17/03/2017	Bicherausstellung - Schoul Heischent
19/03/2017	Waasserfest - Esch-Sauer
24/03/2017	Kéisfondue - Entente Metscheed
21/04/2017	Kriminell Spuren durch Äifel an Éislek - Eschduerf
28/04/2017	Scampi-Owend - Entente Metscheed
29/04/2017	Grouss Botz 2017
30/04/2017	Kiermes Néngsen
06/05/2017-07/05/2017	European Hill Race Eschdorf – Union des Pilotes
14/05/2017	Kultur Treff – Centre Culturel Heischent
20/05/2017	Nuit du sport - Lëlz

Manifestatiounskalenner

25/05/2017	Trëppeltuer - Entente Metscheed
26/05/2017	Fête des voisins - Nopeschfest
28/05/2017	Kiermes Toodler - Réngel
18/06/2017	Duerffest – Entente Metscheed
24/06/2017-25/06/2017	Oppe Gaardepärtchen 2017
09/07/2017	Celsus Feier - Heischtergronn
30/07/2017	Heischter Maart
06/08/2017	Kiermes Heischent
20/08/2017	Kiermes Ensber
27/08/2017	Kiermes Eschduerf
10/09/2017	Kiermes Esch-Sauer
24/09/2017	Kiermes Heischtergronn
01/10/2017	Kiermes Mëtscheed

Är Manifestatiounen am "Bléck" oder op eisem Site: bleck@esch-sur-sure.lu

L'objectif du Bléck est de documenter la vie au sein de la commune d'Esch-sur-Sûre et de vous tenir au courant des événements courants. Parallèlement, il propose une plateforme permettant à nos associations de publier leurs articles ou annonces.
Or, un journal communal n'est intéressant qu'à condition de compter des articles d'auteurs les plus divers. D'où notre appel à toutes les associations et commissions de participer de manière active à sa conception. Nous accueillons également volontiers vos suggestions et photos, images d'événements et de manifestations de notre commune. Vous pouvez nous les transmettre par e-mail à l'adresse : **bleck@esch-sur-sure.lu**

Délai pour la clôture de la prochaine édition: 10/05/2017

La commission de rédaction et le conseil échevinal se réservent le droit de faire une sélection dans le choix des articles.

De Bléck versicht, d 'Liewen an der Gemeng Esch-Sauer ze dokumentéieren an lech doriwwer um Lafenden ze halen, wat an eiser Gemeng esou geschitt ass. Et soll awer och eng Plattform fir eis Veräiner sinn, wou si hir Artikelen oder Annoncë kënne publizéieren.
Mä eng Gemengenzeitung ass nëmme lieweg, wa méiglechst vill Auteuren eppes dozou bäidroen. Mir maachen dofir een Appel un all d 'Veräiner a Kommissiounen, aktiv bei der Gestaltung matzeschaffen. Mir sinn och dankbar fir all interessant Ureegungen a Fotoen, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng. Mailt eis se eran op: **bleck@esch-sur-sure.lu**

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab ass den 10/05/2017

D'Redaktiounskommissioun an de Schäfferot behale sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.

Administration communale

1, an der Gaass — Tel: 83 91 12 - 1
L-9150 Eschdorf — Fax: 83 91 12 - 25

Heures d'ouverture:

lundi:	08h00-11h30	13h00-18h30
mardi à jeudi:	08h00-11h30	13h00-16h30
vendredi:	08h00-11h30	

Secrétariat — secretariat@esch-sur-sure.lu
Luc Leyder — luc.leyder@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33

Carole Kirsch — carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 33

Sonja Gira — sonja.gira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 31

Recette — recette@esch-sur-sure.lu
Gilbert Thull — gilbert.thull@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 27

Population / Etat civil — population@esch-sur-sure.lu
Diane Kler — diane.kler@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 21

Claude Schaack — claude.schaack@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 22

Steve Pütz — steve.putz@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 23

Service technique — technique@esch-sur-sure.lu
Romaine Kesseler, *employée*
Tél : 83 91 12 - 34 — romaine.kesseler@esch-sur-sure.lu
Frank Kaufmann, *technicien diplômé*
Tél : 83 91 12 - 34 — frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
Agustin Martinez, *expéditionnaire technique*
Tél : 83 91 12 - 35 — agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Atelier Heiderscheid
Aloyse Nickels, *préposé* — Tél : 89 90 47
29, Döerfstrooss — GSM : 691 16 41 61
L-9157 Heiderscheid — Fax : 26 88 90 95
aly.nickels@esch-sur-sure.lu

Atelier Lultzhausen
Jos Mangen, *préposé* — Tél : 83 96 29
13, an der Driicht — GSM : 691 83 96 29
L-9666 Lultzhausen — Fax : 89 96 35
jos.mangen@esch-sur-sure.lu

Enseignement et Maison Relais

Ecole fondamentale à Heiderscheid
Schoulstrooss — Tél : 83 96 26
L-9157 Heiderscheid — Fax: 83 96 06
Education précoce — Tél : 26 88 99 10
www.schoul-heischent.lu

Sandra Turmes-Bleser, *présidente du comité d'école*
Tél : 691 53 52 41
entre 8h00 et 10h00 (excepté les vendredis) ou à midi

Robert Gillen, *concierge* Tél. 691 164 165

Ecole fondamentale à Koetschette
Centre scolaire et sportif de Koetschette
1, rue de la Paix — Tél. conférence: 23 64 19 53
L-8821 Koetschette — Fax: 23 64 94 39
www.schoul-kietscht.lu

Kannerstuff
4, an der Gaass — Tél : 26 88 95 03
L-9157 Heiderscheid — Fax: 26 88 97 27
knstuff@pt.lu

Krabbelstuff
4, an der Gaass — Tél: 26 88 90 28
L-9157 Heiderscheid — Fax: 26 88 97 28
krabbels@pt.lu

Service d'Incendie et de Sauvetage

CIS Esch-Sauer
Mario ZOETAERT — www.spes.lu
18, rue de l'Église — Tél : 621 17 09 15
L-9650 Esch-sur-Sûre — chefdecorps@spes.lu
www.spes.lu

CIS Alebësch
Claude WINANDY
6, a Kartzen — Tél: 621 19 54 14
L-9157 Heiderscheid — cpi-alebesch@pt.lu

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture : Tél: 621 24 52 89

Join us on Facebook **www.facebook.com/esch.sur.sure**

ESCH SUR SÛRE